

## Tetsuya GOTANI 合谷哲哉

(artiste, créateur et diplômé d'enseignement d'ORIGAMI)



Tetsuya GOTANI, artiste japonais vivant à Clermont-Ferrand, créateur d'ORIGAMI (art du pliage de papier), internationalement reconnu pour ses œuvres complexes et diplômé d'enseignement d'ORIGAMI.

Ses diagrammes sont parus dans des livres d'ORIGAMI au Japon, en France, aux États-Unis, en Espagne, au Chili..Ils ont également été sélectionnés pour des couvertures, comme «Creased », un magazine d'ORIGAMI de New York. Mais la plus prestigieuse publication a été dans l'ORIGAMI Tanteidan Convention International Book du Japan ORIGAMI Academic Society, l'ouvrage d'ORIGAMI complexes qui fait autorité au Japon et dans le monde.

Tetsuya GOTANI a été sollicité à de nombreuses reprises pour des expositions en France et ailleurs par des organismes publics français et japonais, lors des manifestations culturelles, et a même pu réaliser des expositions " Tetsuya GOTANI, art du pliage de papier" pour des musées de la papeterie français, Moulin Richard-de-Bas (Ambert) et CANSON (Annonay) en collaborant avec leurs papiers.

En 2014, c'est l'éléphant qu'il a créé qui a été retenu, parmi d'autres œuvres d'artistes mondialement reconnus, pour l'exposition internationale d'ORIGAMI « Surface to Structure : Folded Forums » à New York. En 2015, ses oeuvres ont été exposées pour l'Espace du Gaz du Japon en tant qu'exposition d'honneur à l'occasion du Congrès Mondial du Gaz à Paris. Ses expositions ont été également sollicitées à l'Espace Victoire (Clermont-Ferrand), à la mairie d'Ambert, au Centre Culturel Valéry Larbaud (Vichy), à l'Office de tourisme de Volvic, au Château de Fargues (Le Pontet), au Muséum de l'histoire naturelle de Toulouse... Il a aussi été invité lors d'événements d'entreprises comme Louis Vuitton pour sa journée du Team Building, ou encore l'entreprise EDF, etc.

Il donne des conférences sur l'histoire de l'art du pliage au Japon et sur la création d'ORIGAMI complexe et des ateliers pour enfants et adultes afin de faire connaître les techniques permettant de créer des modèles originaux, donnant ainsi la possibilité au public de découvrir un autre aspect de cet art.

En 2019, Tetsuya GOTANI est l'artiste invité de la convention internationale d'Origami "Convention international de Papiroflexia" à Séville (Espagne) et son premier livre " ORIGAMIX-Theory & Challenges " (franco-anglais, Origami-Shop Edition) est publié en octobre.

En 2020, ses nouveaux livres pour les enfants : "ORIGAMI Animaux" et "ORIGAMI Fleurs" par Tetsuya GOTANI (Dix modèles originaux + 50 feuilles), "ORIGAMIS Poissons" et "ORIGAMIS Bateaux" (Collectifs) vont sortir aux Editions Les Fleurus Paris.

 [www.instagram.com/origami\\_tetsuya\\_gotani/](https://www.instagram.com/origami_tetsuya_gotani/)  [www.flickr.com/photos/tgotani/](https://www.flickr.com/photos/tgotani/) **Contact :** [gmtetsuya@gmail.com](mailto:gmtetsuya@gmail.com)  
(33) 06 72 63 27 82

## Clermont → L'actu des quartiers

**SAINT-JACQUES** ■ L'artiste a dédié ses ouvrages en centre-ville

# Tetsuya Gotani, l'artiste du pliage

Un an après le succès de son ouvrage complet « Origamix - Théory & Challenges », Tetsuya Gotani est revenu à la librairie Momie, avant le confinement, pour présenter et dédicacer ses nouveaux livres d'Origami pour les enfants, sortis en juillet dernier aux éditions parisiennes Fleurus - Rustica et Vagnon.

Tetsuya Gotani, artiste japonais, vit à Clermont-Ferrand. Il est créateur et diplômé d'enseignement d'Origami, l'art du pliage de papier. Ainsi, il conçoit des modèles lui-même. Tetsuya est internationalement reconnu pour ses œuvres originales complexes notamment les animaux et dinosaures, et il est sollicité pour de nombreuses expositions, conférences et ateliers.



**ART.** Tetsuya Gotani, artiste japonais, présente son travail et ses ouvrages.

**Sélectionné  
parmi quarante-  
huit créateurs  
internationaux**

Son ouvrage « Origamix Theory & Challenges » est consacré, aux diagrammes

de ses modèles, à la méthode et aux secrets de ses créations. Il est destiné aux adultes et plieurs passionnés qui souhaitent aller plus loin. A contrario, ces éditions parisiennes l'ont contacté pour des projets de livres pour les enfants « ORIGAMI Animaux » et « ORIGAMI Fleurs », dont il est l'auteur contenant dix

modèles originaux et deux autres ouvrages collectifs sur les poissons et les bateaux contenant deux de ses modèles dans chaque livre.

La crise sanitaire a perturbé son programme, obligeant le report de son exposition sollicitée par le musée international d'Origami en Espagne pour l'été 2021. Néanmoins cet

été, Tetsuya a été sélectionné parmi quarante-huit créateurs internationaux afin d'intervenir à l'Origami world marathon, un événement inédit via Zoom. Il a enseigné sa licorne-pégasus avec beaucoup de joie et d'émotion pendant deux heures à des participants du monde entier. Il ne cesse de créer de nouveaux modèles depuis Clermont-Ferrand. ■

## Clermont → L'actu des quartiers

**LIBRAIRIE MOMIE** ■ Origamix - Theory & Challenges de Tetsuya Gotani

# Quand l'origami s'élève au rang d'art

Bien qu'ayant été très tôt initié à l'origami, comme beaucoup de japonais, Tetsuya Gotani a un temps délaissé le pliage. Ce n'est que depuis son installation en France qu'il s'est de nouveau intéressé à cet art, poussé par les enfants à qui il enseignait.

Replongeant dans les enseignements des maîtres nippons, actualisant ses connaissances en étudiant de nouveaux modèles, il a découvert l'origami complexe pratiqué les plus grands. Lui-même est aujourd'hui un artiste reconnu, invité dans les conventions internationales.

Son livre « Origamix - Theory & Challenges », présente treize figures complexes d'animaux. À



**TETSUYA GOTANI.** Un spécialiste qui livre ses secrets.

ses talents de plieur, Tetsuya Gotani ajoute des

qualités de pédagogue qui en font un ouvrage de ré-

férence pour les amateurs.

### Devenir designer...

Mais l'auteur ne se contente pas d'expliquer quelques-unes de ses plus belles réalisations. Il livre également le processus de réflexion ayant abouti à leur genèse, chose extrêmement rare – et même sans doute totalement inédite – et donne toutes les pistes pour que chacun puisse devenir à son tour « designer » de nouveaux modèles. « C'est le résultat de plusieurs années de travail car il est très difficile, dans ce domaine, de mettre des mots sur des idées », confie-t-il.

Ce brillant ouvrage est publié chez Nicolas Terry dans une très belle édition. ■

## Muséum de l'histoire naturelle de Toulouse

折り紙  
SPECTACLE  
ATELIERS  
EXPOSITION



MUSÉUM  
TOULOUSE

# CRÉATIONS ORIGINALES DE TETSUYA GOTANI ORIGAMI

22 OCT > 3 NOV

TOUT PUBLIC

### • Origami

Créations originales de Tetsuya GOTANI

L'origami est une discipline artistique japonaise traditionnelle qui permet, à partir de papier, de représenter objets, animaux, figures géométriques...

Sollicité dans le monde entier, Tetsuya Gotani, artiste et diplômé d'enseignement origami, passera les vacances d'automne au Muséum de Toulouse !

Venez assister en direct à une **performance** du maître japonais. Vous découvrirez également, au milieu des collections, quelques-unes de ses œuvres.

Et si le cœur vous en dit, vos dix doigts et votre bonne humeur suffiront pour **vous initier à cet art en famille !**

Avec un peu de chance, vous pourrez peut-être gagner son livre : un **jeu concours** sera organisé sur place !

Bulletin de participation à récupérer à l'accueil du Muséum.

Dédicace : Tetsuya GOTANI

"ORIGAMIX-Theory&Challenges"

Mardi 22 octobre de 16h à 17h dans le Grand Carré (hall)

EXPOSITION PERMANENTE  
Mardi : performance à 14h & 15h15.  
Durée : 45 min. En accès libre.  
Mercredi : atelier à 10h15, 11h30  
et 15h30. Durée : 1h. Inclus  
dans le billet d'entrée, dans  
la limite des places disponibles.  
Inscriptions sur [museum.toulouse.fr](http://museum.toulouse.fr).



Credit: Tetsuya Gotani



Suivez cette démonstration en direct sur  
notre page Facebook !

Cette séance est suivie d'une séance de dédicace

Démonstration en direct par Tetsuya GOTANI sur la page Facebook  
Mardi 22 octobre à 14h et à 15h15 @ Muséum de Toulouse



35 allées Jules-Guesde - 31000 Toulouse  
Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h  
[www.museum.toulouse.fr](http://www.museum.toulouse.fr)

Le livre "ORIGAMIX- Theory & Challenges"  
par Tetsuya GOTANI est publié en octobre 2019

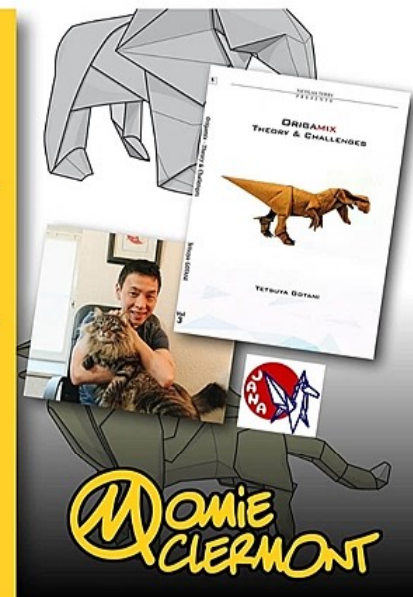
## Librairie Momie Clermont - Clermont-Ferrand

DÉDICACE / RENCONTRE  
TETSUYA GOTANI

VENDREDI 25 OCTOBRE 2019  
à la Librairie Momie Clermont

21 avenue des États-Unis à Clermont - Fd -  
Tél. 04 73 91 60 92 - [clermont@momie.fr](mailto:clermont@momie.fr)

DÉDICACE de 17h à 19h  
SOIRÉE DE LANCEMENT à 19h30  
ORIGAMIX - Theory & Challenges par Tetsuya GOTANI  
invitations à retirer par mail [clermont@momie.fr](mailto:clermont@momie.fr)



Artiste invité international  
Convention Internationale  
d'ORIGAMI "Convention internationale  
de Papiroflexia" à Séville, ESPAGNE  
(du 14 au 17 novembre)

Invité d'honneur -Exposition-Ateliers  
Rencontre / Dédicace  
Salon du livre à Maringues  
Dimanche 8 décembre de 9h30 à 18h

Tetsuya GOTANI



artiste, créateur et diplômé d'enseignement d'ORIGAMI

**MARINGUES** ■ Plus de cinquante auteurs étaient invités au salon du livre

# Lecteurs et auteurs réunis

Le salon du livre de Maringues a encore vu sa fréquentation grimper. Même le jeune public était concerné.

Le IX<sup>e</sup> salon du livre de Maringues s'est achevé dimanche soir, avec une fréquentation en hausse. Les organisateurs, avec en tête Yolande Burette, maire-adjoint en charge de la Culture, sont très satisfaits.

Toute la journée, un large public a flâné à travers les stands et échangé sur les différents thèmes littéraires abordés par les 50 auteurs présents dans les salles d'honneur et annexes.



**LITTÉRATURE.** Aux côtés de Yolande Burette, organisatrice de l'événement et de Maïko son épouse, Tetsuya Gotani, artiste japonais invité d'honneur du salon du livre.

## Des chroniques « drôles mais pas méchantes »

La littérature réservée à la jeunesse a connu un beau succès, avec notamment Jacques Bienvenu, écrivain et comédien, et l'invité d'honneur, l'artiste japonais Tetsuya Gotani, diplômé d'enseignement

d'origami (art du pliage du papier) et auteur d'un livre sur les méthodes de création de l'origami.

En milieu d'après-midi, de nombreux enfants se sont initiés à cet art, sur les conseils du maître, en fabriquant une ribambelle de petits animaux en papier.

Les romanciers et historiens ont proposé des centaines de titres aux lec-

teurs, à l'image d'Albert Ducloz, auteur de 22 romans, ou Daniel Jupin, 14 livres au compteur.

Les chroniques « drôles mais pas méchantes » de Didier Cavarot sur le rugby et le tour de France ont surpris les visiteurs, tandis que le romancier et biographe Jean-Yves Carpagne proposait à ses lecteurs de retracer l'histoire

de leur vie. Historienne et romancière, la Lézovienne Sonia Roussy, habituée du salon, prépare actuellement un roman titré *Aïe Hitler*, sur la vie des réfugiés alsaciens en Auvergne.

Également auteur de polars, Laurent Mathoux et son groupe Artrite Fighters ont animé la fin de matinée par une musique rythmée. ■

# EXPO ORIGAMI

Art du pliage de papier

MAIRIE LE PONTET  
Château de Fargues



Créations originales de  
**Tetsuya  
GOTANI**



**18 SEPT. au 16 OCT. 2019**

Du lundi au vendredi 9h-18h

Ouverture dim. 22 sept. 14h-18h

**04 90 03 09 20**

[www.ville-lepontet.com](http://www.ville-lepontet.com)



## ORIGAMI, L'ART DU PLIAGE DE PAPIER

### TETSUYA GOTANI

Artiste et diplômé d'enseignement d'Origami, membre de la Japan Origami Academic Society de Tokyo, il invente de nombreuses et complexes œuvres d'Origami.

Ses diagrammes sont parus dans des magazines et des livres d'Origami au Japon, en France, aux États-Unis, en Espagne, au Chili.... Ils ont également été sélectionnés pour des couvertures, comme par exemple, « Creased », un magazine d'Origami de New York. Mais la plus prestigieuse publication a été dans l'Origami Tanteidan Convention International Book du Japan Origami Academic Society, l'ouvrage d'Origami complexes qui fait autorité au Japon et dans le monde.

Tetsuya Gotani a été sollicité à de nombreuses reprises pour des expositions en France et ailleurs par des organismes publics français et japonais, lors des manifestations culturelles, et même pour des musées de la papeterie.

En 2014, c'est l'éléphant qu'il a créé qui a été retenu parmi d'autres œuvres d'artistes mondialement reconnus pour l'exposition internationale d'Origami « Surface to Structure : Folded Forums » à New York. Pliée, froissée, triturée, la simple feuille de papier mise entre les mains de Tetsuya Gotani se transforme et change de statut pour donner naissance à des créatures étonnantes de vérité dans les attitudes et les expressions.

### EXPOSITION

#### CHÂTEAU DE FARGUES

**DU 18 SEPTEMBRE AU 16 OCTOBRE 2019**

**OUVERTURE DU LUNDI AU VENDREDI : 9H - 18H**

**DIMANCHE 22 SEPTEMBRE : 14H - 18H**

**INAUGURATION 17 SEPTEMBRE : 18H30**

**ENTRÉE GRATUITE**

**JEUDI 17  
ET VENDREDI 18  
OCTOBRE 2019**  
**Ateliers destinés  
aux scolaires  
(CE1-CE2)**

sur inscription au 04 90 03 09 20



**CONFÉRENCE SUR L'ORIGAMI PAR TETSUYA GOTANI**

**MARDI 17 SEPTEMBRE 2019 À 17H30 // CHÂTEAU DE FARGUES // ENTRÉE GRATUITE**

**Organisation**

**SERVICE CULTUREL**



Le créateur Tetsuya Gotani sera présent mardi 15 octobre dans sa salle d'exposition pour dédicacer son premier ouvrage "Origamix - Theory & Challenges".

## LE PONTET

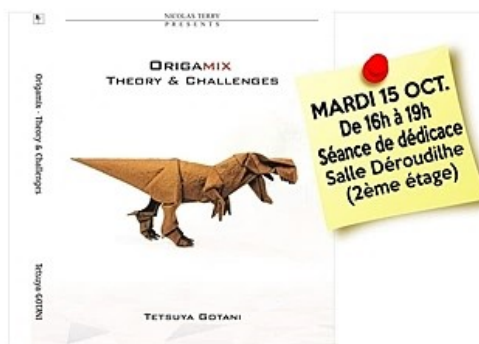
### Rencontre dédicace avec l'artiste Tetsuya Gotani

Exposé au château de Fargues jusqu'au 16 octobre l'artiste japonais Tetsuya Gotani dont les diagrammes ont été publiés dans un grand nombre d'ouvrages d'origami viendra dédicacer son premier livre "Origamix - Theory & Challenges", mardi 15 octobre de 16 heures à 19 heures. Récemment venu à l'ouverture de son exposition et de la saison culturelle pour tenir une conférence sur l'art du plia-

ge, ce créateur diplômé d'enseignement d'Origami, est internationalement reconnu pour ses œuvres complexes. L'exposition actuellement en cours au château de Fargues invite le visiteur à l'occasion de la dédicace, à découvrir la richesse culturelle papetière franco japonaise à travers ses créations originales en papier artisanal du Moulin Richard-de Bas d'Ambert, en papier à dessin Canson

d'Annonay, ainsi qu'en papier traditionnel japonais Washi. Toutes les œuvres de l'exposition ont été réalisées avec une seule feuille carrée et sans découpage.

Château de Fargues - Salle Deroudilhe. Rencontre dédicace avec l'artiste Tetsuya Gotani mardi 15 octobre à partir de 16 heures. Exposition visible jusqu'au 16 octobre. Du lundi au samedi de 9 heures à 18 heures.



LE DAUPHINÉ LIBÉRÉ | JEUDI 17 OCTOBRE 2019 | 9

## GRAND AVIGNON

### LE PONTET

### Les petits Pontétiens initiés à l'origami avec l'artiste Tetsuya Gotani

La Concentration était de rigueur mardi matin au château de Fargues, pour les élèves de CP et CE1 de l'école Pasteur qui ont eu la chance d'être initiés à l'art de l'origami par l'artiste Tetsuya Gotani.

Ils ont pu réaliser avec une seule feuille carrée une magnifique tête de chat décorée par leurs soins. À l'écoute de l'artiste, les enfants se sont appliqués à plier minutieusement leur feuille, étonnés et heureux de cette nouvelle expérience. « Ça m'a vraiment plu d'arriver à créer une tête de chat », déclare Imran.

Le plaisir s'est prolongé avec la visite de l'exposition du maître de l'origami qui, dans la même journée, a dédicacé son premier ouvrage "Origamix-Theory & Challenges". Ce livre dévoile des recettes de créations et propose quatorze leçons accessibles et progressives avec des exercices inhabituels et étonnants pour tous ceux qui s'intéressent l'art traditionnel japonais du papier plié.

Un premier groupe d'enfants a créé une tête de chat, le deuxième une tête de chien, sous l'œil avisé de l'artiste.





# TETSUYA GOTANI

Art du pliage de papier,  
créations originales



**ORIGAMI**  
Exposition jeune public

Galleries du Centre Culturel de Vichy  
Du 15 décembre 2018 au 3 février 2019

**Ouvertures** : mercredi, samedi et dimanche de 14h à 18h

Pendant les vacances scolaires : du mercredi au dimanche de 14h à 18h

20, rue du Maréchal Foch - 04 70 30 55 73 - [service-expositions@ville-vichy.fr](mailto:service-expositions@ville-vichy.fr)





Frédéric Aguilera  
Maire de Vichy,  
Président de Vichy Communauté

Charlotte Benoit  
Première adjointe au Maire déléguée à la culture,  
Vice-Présidente de Vichy Communauté en charge de la Culture  
et le Conseil Municipal,

ont le plaisir de vous convier au vernissage de l'exposition

## TETSUYA GOTANI

Art du pliage de papier,

créations originales en papier traditionnel japonais Washi,  
papier artisanal Moulin-Richard-de-Bas (Ambert), papier Conson (Annonay).

Vendredi 14 décembre 2018 à 18h

Galleries du Centre Culturel

20, rue du Maréchal Foch - VICHY

Suivi d'une mini-conférence de l'artiste à 18h30

Exposition du 15 décembre 2018 au 3 février 2019

Ouverture : mercredi, samedi et dimanche de 14h à 18h

Pendant les vacances scolaires : du mercredi au dimanche de 14h à 18h

Ateliers avec Tetsuya Gotani, artiste japonais, créateur et diplômé d'enseignement d'Origami

Mercredi 30 janvier 2019 - 14h pour les 7-8ans - 15h pour les 9-12ans

Durée : 1h - Gratuit - Réservation obligatoire - dans la limite des places disponibles

Pour les scolaires : Présentation de l'exposition, atelier origami  
pendant toute la durée de l'exposition les mardis, jeudis et vendredis (matin et après-midi).

Renseignements : 04 70 30 55 73 - service-expositions@ville-vichy.fr



**Insolite**

# Origami, créations de Tetsuya Gotani, galeries du Centre culturel à vichy

VICHY LOISIRS ART - LITTÉRATURE

Publié le 16/12/2018 à 14h00



Tetsuya Gotani maître origami expose ses créations galeries du centre culturel à Vichy © Stephanie Ferrer

Lâchez vos cocottes en papier pour accéder à l'art du pliage japonais, l'origami. A découvrir avec les créations de Tetsuya Gotani galeries du Centre culturel, à Vichy.

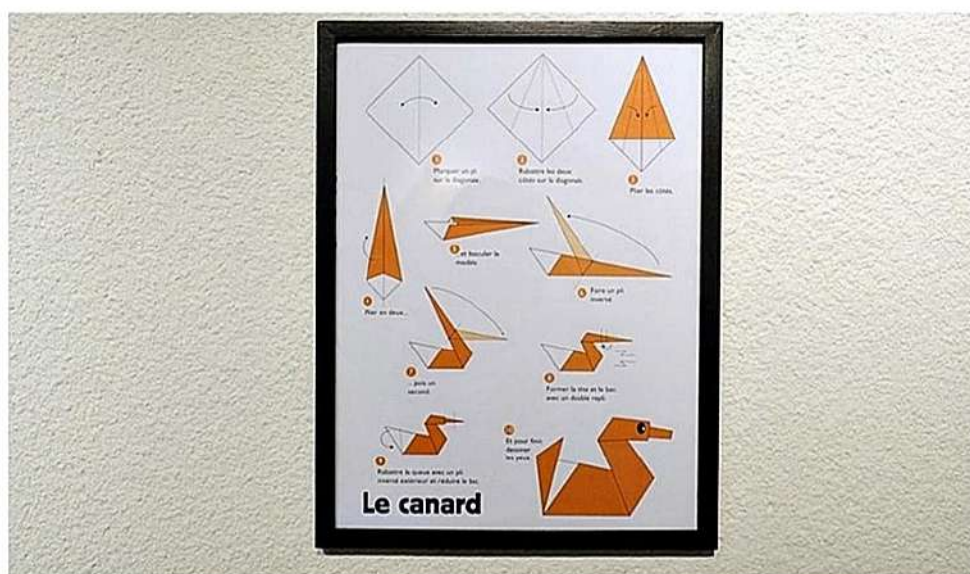
Qui n'a pas réalisé une cocotte en papier. Rien de comparable avec l'art du pliage maîtrisé par Tetsuya Gotani, artiste, diplômé d'enseignement d'origami, membre de la Japan Origami Academic Society de Tokyo. Le maître origami expose ses créations galeries du Centre culturel à Vichy.



Tetsuya Gotani ne reproduit pas mais conçoit des pliages complexes, nécessitant plus de 2 heures de patience et parfois 130 pliages. Il adore représenter des animaux ( élan, éléphant, coq, grue, ou dinosaures).

L'origami nécessite doigté et patience. Et sans aucun doute un esprit mathématique. Tetsuya Gotani utilise trois sortes de papier différents: papier du Moulin Richard-de-Bas (Ambert) ; du Canson bicolore (Annonay) et bien sûr le papier traditionnel japonais Washi.

Trois étapes sont nécessaires pour réaliser un origami : diagramme des pliages; marquer les pliages et réalisation des pliages.



Cette exposition qui s'adresse aux adultes comme au jeune public propose un atelier de pliage avec des formes d'animaux plus simplifiées que celle du maître origami, conçues par Jérôme du service exposition.

L'exposition origami est ouverte les mercredis samedis et dimanches de 14 heures à 18 heures. Galeries du Centre culturel, 20, rue Maréchal-Foch, à Vichy. Entrée libre. A découvrir jusqu'au 3 février.

## Exposition

# La maîtrise de l'origami expliquée par le maître Tetsuya Gotani au centre culturel à Vichy

VICHY LOISIRS ART - LITTÉRATURE ALLIER

Publié le 19/12/2018 à 10h05



Exposition de Tetsuya Gotani maître origami au Centre culturel à Vichy © Stephanie Ferrer

De la cocotte en papier à l'origami, il y a un pas de géant à franchir. Comme le prouve Tetsuya Gotani, maître origami qui expose ses créations au Centre culturel à Vichy. Par désœuvrement, qui n'a pas réalisé une cocotte en papier. Rien de comparable avec l'art du pliage maîtrisé par Tetsuya Gotani, artiste, diplômé d'enseignement d'origami, membre de la Japan Origami Academic Society de Tokyo.

Si la terre est ronde, pour ce maître origami, l'univers est carré et de papier. Exposition au Centre culturel, à Vichy, jusqu'au 3 février.

## Une politesse

L'orikata serait l'ancêtre de l'origami. Tetsuya Gotani évoque cette tradition nipponne comme « une politesse. Les nobles offraient des présents enveloppés de tissu ou de papier plié (objet, lettre, poème, etc.). Chaque famille avait sa façon de plier. Les Samouraïs ont développé cet art. L'orikata est devenu l'origami.

C'est quelque chose de très familier au Japon. L'origami moderne s'est complexifié.  
» Au point de devenir un art à part entière comme pour Tetsuya Gotani qui ne reproduit pas mais crée des modèles.

## Papiers

« Laissez parler les P'tits papiers » dit la chanson. Ceux qu'utilise le maître origami doivent posséder des qualités liées à la forme que l'on crée : « être solide, grand et fin pour un origami compliqué. » L'origamiste qui vit à Clermont-Ferrand, s'est intéressé aux papiers de la région. Il utilise notamment leu Moulin- Richard-de-Bas d'Ambert.

« J'ai testé ce papier fabriqué artisanalement et j'ai demandé que l'on me fabrique du papier plus fin et de couleur. J'utilise également du Canson bicolore d'Annonay et, bien sûr, le papier traditionnel japonais Washi. Il a des fibres très longues, il est à la fois très fin et très solide. »

## Élaboration / Construction

Quand Tetsuya Gotani développe les étapes de créations de l'origami, cela peut paraître très simple. Pourtant, rien que la première phase nécessite d'avoir une vision géométrique de la forme à venir. Pour cela, il faut réaliser un diagramme de votre origami.

« Je pars toujours d'un carré c'est un challenge pour moi. Il n'y a pas de découpe. Tout est question de méthode, rassure-t-il.

Si je réalise un animal, je place d'abord la tête, les oreilles, les pattes et la queue puis les différentes parties du corps. Il y a une logique dans le placement mais après il faut calculer les pliages. » Là, ça se corse !

Mais, toujours serein, le maître origami explique : « je trace des lignes entre chaque partie. Elles représentent les pliages à réaliser. C'est une figure géométrique très précise. Puis, je transforme mon carré de papier, en marquant les pliages et je crée la forme. »

“ L'origami, c'est comme en musique. J'écris une partition. Je ne dirais pas que c'est un art, c'est un partage. ”

## Partage

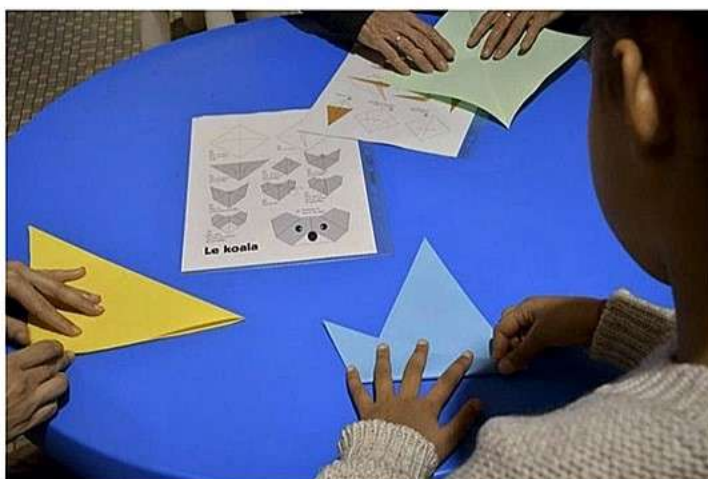
Une fois qu'il a créé ses origamis, Tetsuya Gotani aime partager ses expériences. Il crée ainsi des diagrammes pour les futurs plieurs. « L'origami, c'est comme en musique. J'écris une partition. Je ne dirais pas que c'est un art, c'est un partage. Je souhaite qu'un autre puisse créer à son tour. »

Le maître origami donne des conférences, anime des ateliers pour le jeune public et les adultes. Il est régulièrement sollicité pour des expositions en France et à l'étranger. De plus, il est accordéoniste et joue avec des musiciens auvergnats.

## Des ateliers encadrés pour le jeune public

---

Le jeune public dispose d'un espace qui lui est consacré dans cette exposition pour réaliser l'un des 12 origamis au choix. Jérôme Schirtzinger (alias Cheub), du service exposition du Centre culturel, a réalisé des diagrammes simples d'animaux : ours, chat, chenille, grue... et même une cocotte. Les ateliers sont en accès libre mais encadrés. Les scolaires de l'agglomération de Vichy expérimenteront eux aussi l'art du pliage avec lui.



Atelier jeune public au Centre culturel

**Exposition.** Ouverture les mercredis, samedis et dimanches de 14 heures à 18 heures. Jusqu'au 3 février. Entrée libre.  
Tetsuya Gotani animera des ateliers les après-midi du samedi 5 et mercredi 30 janvier pour le jeune public. A 14 heures pour les 7-8 ans; à 15 heures pour les 9-12 ans. Réservation obligatoire au 04.70.30.55.731.

---

*Fabienne Faurie; Photos Stephanie Ferrer; Sylvain Néron*



## Vichy → Vivre sa ville

**J'AI TESTÉ POUR VOUS** ■ Atelier origami au Centre culturel avec Tetsuya Gotani, un maître de la discipline

# Un jeu d'enfant élevé au rang d'art

On peut s'exercer à l'origami même quand on n'est pas doué manuellement. La preuve avec ce grand classique du pliage en papier qu'est la cocotte.

Olivier Rezel

olivier.rezel@centrefrance.com

L'origami, un jeu d'enfant ? On peut légitimement se poser la question quand on visite l'exposition de Tetsuya Gotani, au Centre culturel de Vichy. Ce ressortissant japonais, domicilié à Clermont-Ferrand depuis 2002, a élevé le pliage de papier au rang d'art.

Loin de vouloir reproduire les œuvres de cet accordéoniste professionnel, dont certaines, comme son écrevisse, nécessitent 4 heures de patience et près de 200 étapes de pliage, j'ai souhaité faire preuve d'humilité et commencer par une figure plus accessible.

La grue ? Trop difficile. Le poisson ? Le plan me paraît un peu compliqué. Je choisis la cocotte et ses dix étapes. Après un premier tour de chauffe sous la forme d'un piano réali-



**DÉCOUVERTE.** Premiers pas en origami avec Tetsuya Gotani. PHOTOS DOMINIQUE PARAT

sé en compagnie de l'artiste japonais, je me lance en solo. Le matériau de départ est une simple feuille carrée. Je me concentre et suis à la lettre les diagrammes en marquant bien les pliures, suivant la consigne de Tetsuya Gotani. La première difficulté survient à la 6<sup>e</sup> étape : « extraire les deux pointes intérieures en les faisant

pivoter vers l'extérieur ».

Maïko, la femme de l'artiste, me vient en aide. Quatre pliages plus tard et grâce à l'intervention, de Cheub, le maître des lieux, c'est bien une cocotte qui naît sous mes doigts peu assurés. On a connu des volatiles en papier ayant plus fière allure. Mais pour un débutant, qui cumule

de surcroît des difficultés de représentation dans l'espace et un don tout relatif pour les activités manuelles, cette cocotte est la preuve en 3D que tout le monde peut faire de l'origami.

Quant à atteindre la virtuosité de Tetsuya Gotani, c'est une autre affaire. Pour moi, je dois bien le reconnaître, c'est plié ! ■

## ARTISTE

Coucher sur papier le plan de son écrevisse a nécessité à Tetsuya Gotani deux mois de travail. Quand il réalise son dinosaure, l'artiste procède à plus de 200 étapes de pliage. Ses œuvres sont faites à partir d'une feuille carrée. Sans découpage.



## RENDEZ-VOUS

Tetsuya Gotani sera présent au Centre culturel le samedi 26 janvier pour guider les visiteurs de l'exposition. Il animera un atelier origami le mercredi 30 janvier pour les 7-12 ans. Renseignements et réservations au 04.70.30.55.73.



## Initiez-vous à l'art de l'origami à Vichy avec le maître japonais Tetsuya Gotani

Par Stéphane Hilarion

Publié le 07/01/2019 à 15H15



L'origami japonais Tetsuya Gotani lors d'un atelier proposé aux visiteurs de son exposition organisée au centre culturel de Vichy jusqu'au 3 février. © Capture d'écran France 3/Culturebox

Ses créations ont fait de lui un artiste réputé dans le monde entier. Auvergnat d'adoption, installé à Clermont-Ferrand, Tetsuya Gotani expose jusqu'au 3 février à Vichy et propose au public des ateliers pour découvrir le délicat art japonais du pliage.

Des lions, des girafes, des ours polaires, des écrevisses, ou encore des dinosaures ou des rhinocéros qui prennent volume et vie sous les doigts de l'artiste. Tetsuya Gotani expose à Vichy des pièces étonnantes réalisées à partir d'une seule feuille de papier pliée. Son truc à lui, c'est de créer des origamis les plus réalistes possibles.

Reportage : S. Vinot / A. Huet / G. Maltray



## Initiation avec l'origamiste

Tetsuya Gotani est passé maître dans l'art du pliage mais également dans la conception de diagrammes complexes (modèles d'origamis) publiés partout dans le monde. Le temps de l'exposition à Vichy, il propose des ateliers pour permettre aux visiteurs, petits et grands, de s'initier. Les prochains auront lieu les 26 et 30 janvier (Renseignements et réservations au 04 70 30 55 73)

Sinon, Tetsuya Gotani, qui est aussi accordéoniste professionnel, propose régulièrement des ateliers d'origami dans le cadre de l'association franco-japonaise JANA (Japon Auvergne-Nippon Auvergne) fondée il y a une dizaine d'années avec son épouse Maïko à Clermont-Ferrand, dans le but de promouvoir les échanges entre Japonais et Auvergnats.



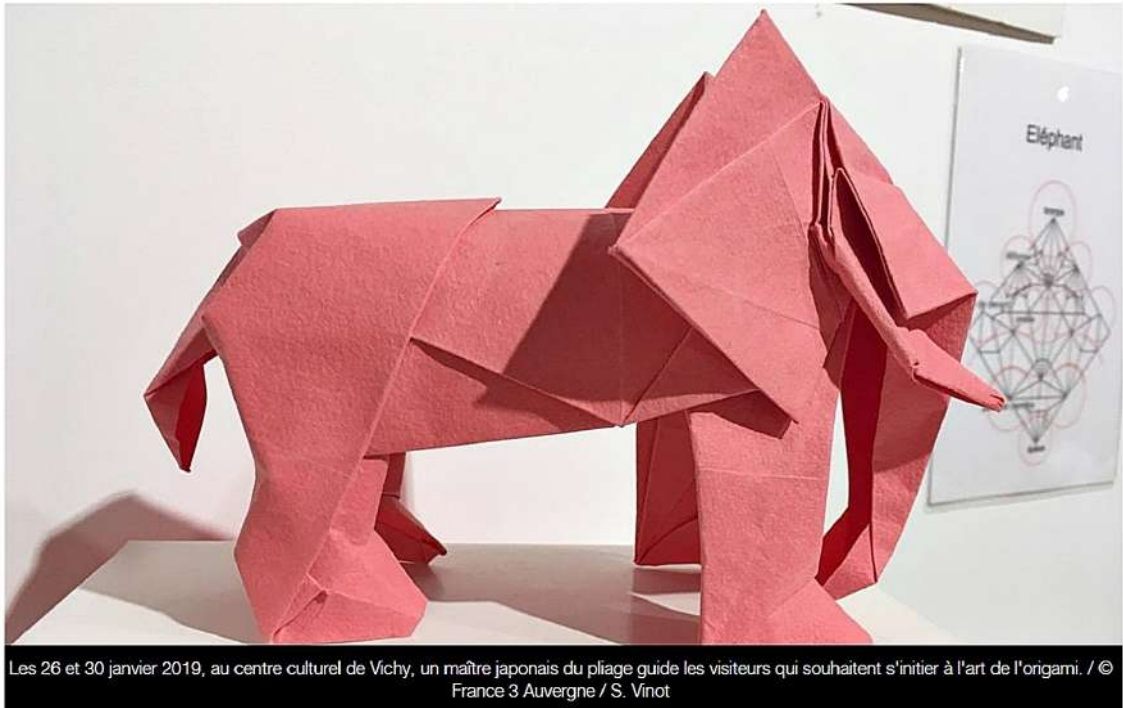
© Culturebox - capture d'écran

## INFOS PRATIQUES



- Exposition Tetsuya Gotani
- > Centre culturel de Vichy
  - > 15 Rue Maréchal Foch, 03200 Vichy
  - > jusqu'au 3 février
  - > 04 70 30 55 73
  - > Site du centre culturel

## Vichy : l'art de l'origami



**L'art de l'origami se déploie au centre culturel de Vichy (Allier) jusqu'au 3 février, sous la houlette d'un artiste japonais spécialiste de l'origami.**

Par BC avec S. Vinot

Publié le 06/01/2019 à 16:26

**A**vec juste une feuille, on plie, on replie et un animal apparaît. Cheval, dinosaure, éléphant, tout est possible. Grâce à la précision, l'expérience et beaucoup de patience. Le centre culturel de Vichy (Allier) expose une série d'origamis jusqu'au 3 février.

L'artiste japonais Tetsuya Gotani organise des ateliers d'initiation pour faire surgir l'inattendu et transmettre l'art de l'origami :  
"Il n'y a pas de limites. vous avez des grandes feuilles, fines, on peut tout faire. Je cherche l'équilibre, la forme, des œuvres assez réalistes. C'est comme la magie."



# Portrait → Maïko et Tetsuya Gotani

**DESTIN** ■ Itinéraire d'un couple nippon que la passion de l'accordéon a mené bien loin de son archipel

## Une vie, du mont Fuji au Puy-de-Dôme

Les ressemblances entre le pays arverne et le royaume nippon ne sont pas flagrantes... Pourtant, ce couple japonais va trouver son bonheur au cœur de l'Auvergne.

Astrid Garaude  
locale@centrefrance.com

Le dicton affirme « Tous les chemins mènent à Rome ». Pourtant, celui de Maïko et Tetsuya Gotani va les mener en terres gauloises.

Un destin bien improbable pour ce couple de japonais qui s'est rencontré au cœur de Tokyo. Jeunes mariés, ils quitteront l'effervescence de la mégapole de plus de 13 millions d'habitants pour rejoindre la France. Un départ impulsé par l'ambition de Tetsuya de devenir un virtuose de l'accordéon.

En effet, le jeune homme a découvert « le piano à bretelles » à l'âge de vingt-quatre ans. Une véritable histoire d'amour se noue alors avec l'instrument. « L'originalité de l'accordéon m'a tout de suite séduit » affirme Tetsuya. Le couple s'envole alors pour Paris afin que le jeune musicien puisse parfaire son art. Un voyage censé durer un an...

Installé en région parisienne, Tetsuya entend alors parler d'une école d'élite au cœur de l'Auvergne. Sa femme et lui n'hésitent pas une seconde et rejoignent le CNIMA-Jacques Mornet, un Centre de formation international d'accordéon situé à Larodde. L'arrivée dans ce petit village puydômois de moins de 300 habitants est un choc pour Maïko : « Les premiers temps ont été difficiles, d'autant que je ne maîtrisais pas vraiment le français ». L'éloignement fut également un poids parfois délicat à gérer : « Je devais monter sur une colline au milieu de la nuit pour téléphoner à ma

### JANA

#### Un but précis

JANA vise à mieux faire connaître la culture japonaise tout en créant des échanges entre l'Auvergne et le Japon.

#### Différents ateliers

Langue japonaise, origami, calligraphie, danses, chants et littérature.

#### Plusieurs domaines

JANA intervient dans les établissements scolaires ainsi que les centres socioculturels et auprès des particuliers.

Infos : [www.jana63.canal-blog.com](http://www.jana63.canal-blog.com) ou 06.72.63.27.82



UNIS. Tetsuya (à g.) et Maïko (à dr.) forment un couple pour qui les passions de l'un sont les passions de l'autre. PHOTO FRED MARQUET

### DATES CLÉS

#### 1974

Naissance de Tetsuya à Oita (à l'est de l'île de Kyushu).

#### 1976

Naissance de Maïko à Fukuoka (au nord de l'île de Kyushu).

#### 1998

Maïko est diplômée de lettres japonaises.

#### 2000

Maïko et Tetsuya se marient à Tokyo. Tetsuya est diplômé d'enseignement d'origami.

#### 2002

Les jeunes mariés s'installent à Bondy (Seine-Saint-Denis).

#### 2003

Tetsuya intègre le CNIMA-Jacques Mornet à Larodde (Puy-de-Dôme).

#### 2005

Tetsuya est diplômé du CNIMA et intègre un groupe folklorique, La Bourrée de Sauves.

#### 2007

L'Association JANA voit le jour. ■

famille ! » s'esclaffe la jeune femme.

Pourtant, le duo venu du pays du Soleil levant va trouver ses marques et faire de l'Auvergne sa région d'adoption. Une fois Tetsuya diplômé, le couple prend ses quartiers à Clermont-Ferrand où le musicien intègre un groupe folklorique, la Bourrée de Sauves. Ils vont devenir de brillants représentants de la culture japonaise en Auvergne. Maïko est diplômée en lettres japonaises, spécialiste de la culture nipponne. Elle va s'attacher à faire découvrir son archipel natal. Tetsuya, quant à lui, s'emploie à faire partager sa connaissance de l'origami tout en vivant de sa passion.

En 2007, l'association Japon-Auvergne/Nippon-Auvergne (JANA) a vu le jour. Un organisme très actif dans l'organisation d'événements culturels japonais, mais pas seulement. Maïko et Tetsuya se veulent également les ambassadeurs de l'Auvergne auprès des Japonais.

Le couple a d'ailleurs obtenu en 2010 un titre de séjour « compétences et talents ». Cela leur permet de continuer à développer les relations culturelles et le rayonnement intellectuel entre la France et le Japon. ■

➔ **Pratique.** Des cafés japonais sont régulièrement organisés aux Augustes. Rens : 04.73.37.07.94

VERNISSAGE  
EXPOSITION ORIGAMI  
"TETSUYA GOTANI"

18

03

18



POLYDOME - CLERMONT-FERRAND

Patricio COGORDAN  
Directeur Général  
d'Auvergne Events

Maïko et Tetsuya GOTANI  
Association Japon  
Auvergne-Nippon Auvergne  
(JANA)

ont le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition  
**ORIGAMI "TETSUYA GOTANI, ART DU PLIAGE DE PAPIER"**

Créations originales en papier traditionnel japonais Washi,  
en papier artisanal Moulin Richard-de-Bas (Ambert)  
et en papier Canson (Annonay)...

En présence de  
**Monsieur Hidekazu NAGASAWA**  
Consul, Chef du Bureau Consulaire du Japon à Lyon

Dans le cadre de la  
**Clermont Geek Convention 2018**

**Le Dimanche 18 Mars 2018 à 14h30**

Espace d'Exposition Niveau 1

**Polydome - Place du 1er Mai - Clermont-Ferrand**

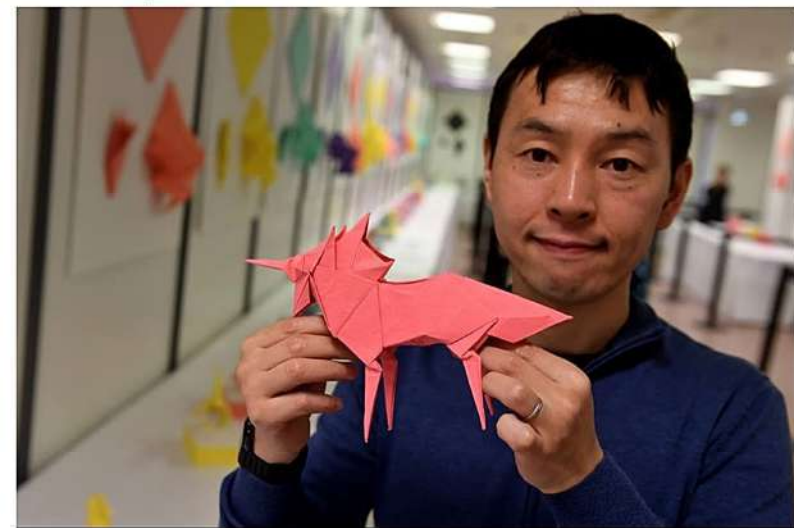
Afin de mieux vous accueillir, merci de bien vouloir nous confirmer votre présence par email à  
[claire.pey@gl-events.com](mailto:claire.pey@gl-events.com) avant le **Lundi 12 Mars 2018**.

Merci de vous munir de cette invitation pour accéder aux espaces.



## Clermont → L'actu des quartiers

### L'origami, art du pliage du papier en exposition vedette



**SUCCÈS.** Les visiteurs se pressent pour admirer le travail de l'artiste japonais.

Parmi la cinquantaine d'exposants de l'univers geek à Polydome, on retrouve les créations sublimes de l'artiste japonais Tetsuya Gotani, maître de l'origami.

L'art du pliage de papier dans toute sa splendeur. Avec une seule feuille carrée de papier et sans découpage, l'artiste japonais est capable de recréer une panoplie d'animaux fantastiques ou vivants. Des dizaines de ses œuvres

sont exposées jusqu'à ce soir au niveau 1 de Polydome. Un dragon, une cigogne et même Vercingétorix dressé sur son cheval sont visibles avec des détails surprenants.

Le maître de l'origami, Tetsuya Gotani, expliquera son art et sa méthode dans une conférence, ce dimanche, de 16 à 17 heures pour la Clermont Geek convention. ■

## **POLYDOME** ■ L'art du pliage japonais s'expose en grande pompe L'origami pour fêter 160 ans d'amitié

Dimanche 18 mars, Monsieur Hidekazu Nagasawa, consul du Japon, a assisté au vernissage de l'exposition d'origami « Tetsuya Gotani, art du pliage de papier ».

Ainsi, à l'occasion de la Clermont Geek Convention 2018, l'artiste-créateur d'origami a présenté une partie de ses œuvres. La réception de vernissage était l'occasion de rencontres puydomois-japonaises, entre le consul et les personnalités locales. Après une conférence sur l'histoire et la création d'origami, la réception s'est clos par le verre de l'amitié célébrant les 160 ans de relations amicales franco-japonaises. ■



**RENCONTRES.** Le vernissage a été l'occasion d'échanger entre personnalités locales et japonaises.

▲ Article du journal "La Montagne" paru le 3 avril 2018

PHOTO (de gauche à droite) : M<sup>me</sup> Maïko GOTANI (Association Japon Auvergne-Nippon Auvergne - JANA), M. Tetsuya GOTANI (Artiste-créateur et diplômé d'enseignement d'Origami), M. Emmanuel KERBOURC'H (Co-directeur du Moulin Richard-de-Bas, Ambert), M<sup>me</sup> Yolande BURETTE (Adjointe au Maire au Développement Culturel de la ville de Maringues), M. Yves CIOLI (Conseiller délégué de la ville de Cournon d'Auvergne), M. Hidekazu NAGASAWA (Consul du Japon, Chef du Bureau Consulaire du Japon à Lyon), M<sup>me</sup> Dominique BRIAT (Vice-présidente du Conseil départemental du Puy-de-Dôme), M. Patricio COGORDON (Directeur Général d'Auvergne Events), M<sup>me</sup> Lydie KACZMAREK (Conseillère municipale de la ville de Maringues), M<sup>me</sup> Mathilde BROUKE (Auvergne Events / Chef du projet de la Clermont Geek Convention 2018).

## Clermont → L'actu des quartiers

**SAINT-JACQUES** ■ Tetsuya Gotani, artiste japonais, au collège Baudelaire

# De l'origami aux mathématiques

« Comment diviser un côté du carré en trois précisément par des pliages sans outil ? »

Réponse a été donnée dernièrement par Tetsuya Gotani, artiste japonais installé à Clermont. Ce créateur et diplômé d'enseignement d'Origami a posé le problème aux élèves de 3<sup>es</sup> du collège Baudelaire lors de son cours d'origami-mathématiques. Et il l'a résolu sans utiliser la règle, le compas, ou le rapporteur... mais par de simples pliages à la main. Chaque élève a pris une feuille carrée et a suivi attentivement les explications. Après cinq pliages, Tetsuya a dit : « C'est bon, on a bien divisé en trois maintenant, mais comment cela se fait-il ? La ré-



**DÉCOUVERTE.** La classe de troisième du collège Baudelaire apprend la technique de l'origami en présence de Tetsuya Gotani, artiste créateur d'origami.

ponse est dans le théorème de Thalès... Ce cours d'origami mathématique, donné par Tetsuya depuis plusieurs années, s'intègre dans un projet éducatif. Tetsuya est créateur d'origami connu pour ses œuvres complexes créés à partir d'une feuille carrée

et sans découpage. En origami, aucun pli n'est fait au hasard. La technique, basée sur les mathématiques, est utilisée aussi bien pour les satellites artificiels que pour le secteur médical.

Lors de cette matinée, une classe de 6<sup>e</sup>, a également découvert l'origami

de Tetsuya, afin de se familiariser avec la géométrie ainsi qu'à la culture japonaise par Maïko de Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA), épouse de Tetsuya, diplômée de lettres et d'enseignement de la langue japonaise. Les élèves n'ont pas vu le temps passer. ■

# EXPOSITION ORIGAMI

- ART DU PLIAGE DE PAPIER -

DU 9 FÉVRIER  
AU 31 MARS 2016



CRÉATIONS ORIGINALES DE

## TETSUYA GOTANI

ESPACE VICTOIRE  
MAISON DU TOURISME,  
PLACE DE LA VICTOIRE

DU MARDI AU SAMEDI  
DE 10 H À 12 H 30  
ET DE 13 H 30 À 18 H.



- AU CŒUR DE LA CULTURE JAPONAISE -

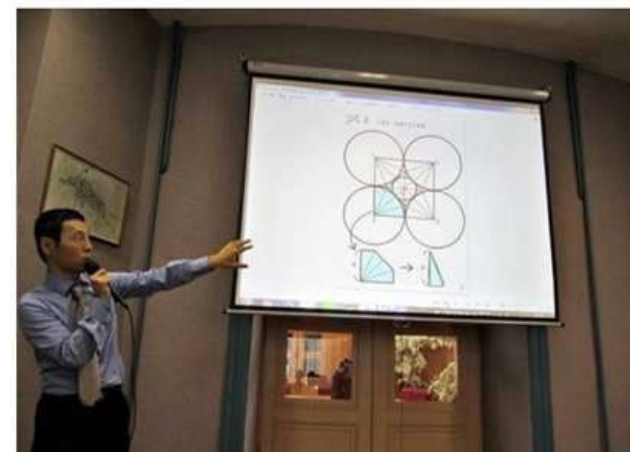
## JAPONISSIMO

- CONFÉRENCES ORIGAMI PAR TETSUYA GOTANI, LES SAMEDIS 20 FÉVRIER & 12 MARS À 15 H.
- ÉVÉNEMENTS CULTURELS JAPONAIS  
ATELIERS, CONFÉRENCES, CINÉMA, THÉÂTRE, LITTÉRATURE / POÉSIE,  
MUSIQUE, ARTS MARTIAUX, DÉDICACES / RENCONTRES, ÉCHANGES.

RENSEIGNEMENTS ESPACE VICTOIRE : 04 73 42 60 58  
ASSOCIATION JANA : 04 73 35 81 52  
PLUS D'INFOS ET PROGRAMME : [WWW.JANA63.CANALBLOG.COM](http://WWW.JANA63.CANALBLOG.COM)



# CONFÉRENCES



## sur la création d'Origami par Tetsuya Gotani

*(artiste et diplômé d'enseignement d'origami)*

**Samedis 20 février et  
12 mars à 15h  
à l'Espace Victoire**  
*Entrée libre*

**OLIVIER BIANCHI**  
MAIRE DE CLERMONT-FERRAND  
PRÉSIDENT DE CLERMONT COMMUNAUTÉ

**RYUICHIRO KOBAYASHI**  
CONSUL, CHEF DU BUREAU CONSULAIRE DU JAPON À LYON

**MAÏKO ET TETSUYA GOTANI**  
ASSOCIATION JAPON AUVERGNE-NIPPON AUVERGNE (JANA)

ONT LE PLAISIR DE VOUS INVITER À L'INAUGURATION DE L'EXPOSITION

# ORIGAMI

**TETSUYA GOTANI, ART DU PLIAGE DE PAPIER**

EXPOSITION PRÉSENTÉE DU 9 FÉVRIER AU 31 MARS 2016

DANS LE CADRE DE LA MANIFESTATION

**JAPONISSIMO**

- ÉVÉNEMENTS CULTURELS JAPONAIS -

**MERCREDI 17 FÉVRIER À 18 H**

**ESPACE VICTOIRE**

**PLACE DE LA VICTOIRE - CLERMONT-FERRAND**







**OLIVIER BLANCHI**  
 MAIRE DE CLERMONT-FERRAND  
 PRÉSIDENT DE CLERMONT COMMUNAUTE

**RYUICHIRO KOBAYASHI**  
 CONSEIL. LIEUT. DU BUREAU CONSULAIRE DU JAPON À LYON

MAÏRO ET TETSUYA GOTOH  
 ASSOCIATION JAPON AUVERGNE-NIPPON AUVERGNE (JANA)  
 ONT LE PLAISIR DE VOUS INVITER À L'ORGANISATION DE L'EXPOSITION

# ORIGAMI

TETSUYA GOTOH, ART DU PLIAGE DE PAPIER

EXPOSITION INDIVIDUELLE DU 9 DÉCEMBRE AU 31 MARS 2016

BOULEVARD DE LA MANDRILLONNE

**JAPONISSIMO**  
 -FURNETTES, CROISSANTES, PÂTES-  
 100% JAPONAIS

MERCREDI 17 FÉVRIER À 18 H

ESPACE VICTOIRE

PLACE DE LA VICTOIRE - CLERMONT-FERRAND



## Puy-de-Dôme → Culture

**EXPOSITION** ■ Tetsuya Gotani, maître de l'origami, à Clermont-Ferrand

# L'Auvergne se plie au Japon

L'exposition Origami de l'artiste japonais Tetsuya Gotani, sur l'art du pliage du papier, a lieu jusqu'au 31 mars, à l'Office de tourisme de Clermont-Ferrand.

Léa Broquerie

locale@centrefrance.com

C'est avec un « Konbanwa » (bonsoir en japonais) que Tetsuya et Maïko Gotani ont accueilli le public qui avait répondu présent à l'inauguration de l'exposition Origami, l'art du pliage papier. Jusqu'au 31 mars, à l'office de tourisme de Clermont-Ferrand (place de la Victoire), vous pourrez admirer cette exposition organisée par l'association Japon Auvergne-Nippon Auvergne.

### Même Vercingétorix

Tetsuya, humble et discret, ne se vante pas de son talent. Pourtant, selon Olivier Bianchi, maire de Clermont-Ferrand, le couple qu'il forme avec Maïko est « une figure emblématique de la communauté japonaise clermontoise ».

La particularité des créations de Tetsuya : il utilise la méthode moderne de pliage, c'est-à-dire avec



**ARTISTE.** Tetsuya Gotani a du talent en pliage de papier et en accordéon. PHOTO FRANCK BOILEAU

une seule feuille carrée, sans découpage. Pour ces œuvres qu'il a entièrement imaginées et créées, il utilise trois papiers différents : le Canson, un papier japonais et le papier Moulin Richard de Bas.

A travers cette exposition, Tetsuya souhaite transmettre sa culture en puisant dans la nôtre... Un des pliages représente notamment Vercingétorix.

La communauté japonaise est importante à Clermont. D'ailleurs, Ryûichirô Kobayashi, consul

japonais de Lyon, était présent à cette inauguration, comme à de nombreuses autres manifestations clermontoises puisque le Japon a un rôle majeur dans le développement économique auvergnat. ■



« Des créations qui reflètent son immense talent. »

**RYÛICHI RÔ KOBAYASHI** Consul, chef du bureau consulaire du Japon à Lyon

➔ **Rendez-vous.** Samedi 20 février, 15 heures, à l'Espace Victoire (office de tourisme) de Clermont pour la conférence « Création origami ». Infos : [www.jana63.canalblog.com](http://www.jana63.canalblog.com) ou tél.06.72.63.27.82.

### Quelques petites précisions :

\* L'Exposition d'origami " Tetsuya GOTANI, art du pliage de papier " a été sollicitée par le Bureau Consulaire du Japon à Lyon en partenaire avec la ville de Clermont-Ferrand.

\* L'Exposition a lieu à l'Espace Victoire de la ville de Clermont-Ferrand.

# Clermont → L'actu des quartiers

**ESPACE VICTOIRE** ■ Lors d'une conférence Tetsuya Gotani a présenté les techniques de l'art du pliage du papier

## Avec lui, l'origami, ça ne fait pas un pli

Tetsuya Gotani, spécialiste de l'origami et auteur de l'exposition présentée à l'Espace Victoire, a dévoilé quelques facettes de son art à un public conquis

L'exposition d'origami « L'art du pliage de papier », proposée à l'Espace Victoire jusqu'au 31 mars, a déjà permis à de nombreux visiteurs d'admirer les superbes créations réalisées par Tetsuya Gotani, artiste japonais diplômé dans l'enseignement de cette activité séculaire. Prolongeant cette présentation, il a accepté de dévoiler quelques-uns de ses secrets de fabrication à l'occasion d'une conférence.



**ORIGAMI.** L'art pratiqué par Tetsuya Gotani suscite l'intérêt d'un large public.

### Une feuille pliée, froissée, triturée...

Pliée, froissée, triturée, la simple feuille de papier mise entre les mains de Tetsuya Gotani se transforme et change de statut pour donner naissance à des créatures étonnantes de vérité dans les attitudes et les expressions. Une quarantaine d'entre elles

occupent l'Espace Victoire dans le cadre d'une exposition co-organisée par le Bureau Consulaire du Japon à Lyon et la Ville de Clermont-Ferrand.

Le maître japonais de l'origami, par ailleurs cofondateur avec son épouse Maïko de l'association

clermontoise JANA (Japon Auvergne - Nippon Auvergne), a accepté de livrer quelques techniques de base du pliage ainsi que la démarche permettant de créer de nouvelles figures.

« Quiconque a fait une cocotte ou un avion en

papier a pratiqué l'origami », énoncera de façon humoristique Tetsuya Gotani en préambule de son intervention, à laquelle assistait un public nombreux.

Lui-même n'emploie pour support qu'une seule feuille de papier, de forme

carrée et travaillée d'un seul tenant, c'est-à-dire sans découpe. Rien, toutefois, dans la tradition nipponne de l'origami, n'impose de telles contraintes. Ce sont là des règles qu'il s'impose à lui-même et qui marquent sa patte, son style.

« Un jeu parfois complexe, mais un jeu »

Plier un carré de papier suivant un plan préétabli réclame patience et dextérité. Certaines des pièces exposées ont demandé jusqu'à six heures d'efforts. Mais cela n'est rien comparé au travail nécessaire à la création de figures originales.

La conception commence par le dessin. La trace des premiers axes de pliage s'esquisse au crayon sur le papier. Il faut imaginer les diverses parties qui constitueront la pièce et

trouver leur place sur la feuille. Une fois ces éléments posés, un premier pliage permet d'obtenir une base.

Il « suffit » ensuite d'apporter les aménagements nécessaires. La phase de mise au point d'un origami comme l'écrevisse, exposée à l'Espace Victoire, aura duré six mois.

Tetsuya Gotani refuse pourtant d'assimiler ses créations à des œuvres. « Au Japon, l'origami n'est pas considéré comme un art. Même s'il existe des maîtres qui font autorité, cela reste un jeu, un jeu parfois complexe, mais un jeu », explique-t-il.

Tout au long du mois de mars, l'association JANA s'associe à de nombreuses animations prévues dans le cadre de l'événement culturel « Japonissimo - au cœur de la culture japonaise - ». Le programme complet est à découvrir sur le site <http://japonissimo.wix.com/2016>. ■

JAPONISSIMO - au cœur de la culture japonaise -  
 合谷哲哉折紙創作作品展 - Tetsuya GOTANI, art du pliage de papier -  
 2016年2月9日~4月2日(会期延長) クレルモン・フェラン市 Espace Victoire



クレルモン・フェラン市で最も観光客の集まるノートルダム大聖堂の正面、市の中心地ヴィクトワール広場に位置するクレルモン・フェラン市所有の展示ギャラリー Espace Victoire にて、2月9日~4月2日まで、在リヨン領事事務所、クレルモン・フェラン市の共催で「合谷哲哉折紙創作作品展 - Exposition d'Origami Tetsuya GOTANI, art du pliage de papier」が開催された。作品展では、和紙、オーヴェルニュ・アンペールの伝統紙 ムーラン・リシャール・ドゥ・バ、欧州最大の製紙メーカー カンソンの日仏紙を用いて創作した合谷哲哉のオリジナル折紙創作作品40点余に加え、創作過程や展開図もあわせて展示された。会場となった Espace Victoire は、クレルモン・フェラン市観光局に併設し、同市市役所からも徒歩2分と至近距離に位置し、文化都市クレルモン・フェランを代表するアートスペースとして、毎年、同市文化局の選定による国内・海外の著名アーティストの作品展が開催されることから市民の注目や関心も高く、市外にも広くその名を知られることから、連日、多くの来場者があった。日仏の豊かな紙文化の紹介と一枚の紙だけではさみを使わずに創作されたコンプレックス(複雑系)折紙作品展は、子どもから大人まで驚きと称賛を持って迎えられ、会期中に実施された折紙創作家 合谷哲哉によるアトリエ(ワークショップ)や講演会も全て定員を超える大盛況であった。長期開催を希望する市の提案により、会期が3月初めの予定から一か月早まり、2月9日からの開催となり、さらには展示期間延長の提案を受け、4月2日までの異例の会期延長となった。

▼ Photo Laurent Chamalin



Photos : Julien Pouget

Vernissage de l'exposition Tetsuya GOTANI en présence de M. BIANCHI,  
 le Maire de Clermont-Ferrand et M. KOBAYASHI, le Consul du Japon à Lyon.



2月9日からクレルモン・フェラン市 Espace Victoire で開催中の合谷哲哉折紙創作作品展およびオーヴェルニュにおける文化・教育事業 JAPONISSIMO のオープニングセレモニーが折紙作品展の主催である在リヨン領事事務所所長 小林龍一郎領事とクレルモン・フェラン市オリビエ・ピアンキ市長、折紙作家 合谷哲哉、オーヴェルニュ日本協会 Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA)代表 合谷麻容子、JAPONISSIMO のパートナーたちにより、執り行われた。地域の人たちとともに作り上げ、日仏の絆をさらに強固なものとする当事業の開催にあたり、会場には、地方、県、市町村の要人、文化・教育関係者をはじめ、大勢の出席があり、スピーチの前には、合谷哲哉によるアコーディオン演奏も行われた。当地で10年に渡り、活動を続けてきた私たち夫婦の試みが少しずつ実を結び、心通い合う仲間と共にこのような素晴らしい日仏友好の開催式を迎えることができ、感激の時を過ごした。

▼左から小林領事、ピアンキ市長、合谷麻容子・哲哉 ▼会場一杯の来場者に作品展の解説をする合谷哲哉



▲小林領事のスピーチでは、オーヴェルニュの魅力、とりわけ観光と人々とのふれあいについても語られ、ピアンキ市長のスピーチでは、市長が文化助役時代から当日仏協会と進めてきた合谷哲哉折紙創作作品展を軸とする日本文化・教育事業プロジェクトの経緯とこの度の実現に対する喜びと賛辞が述べられた。

◆JAPONISSIMO のパートナー(一部出席者のみ)  
 左からジュリー・ウイヨン Momie 書店店長、Le Valet de Cœur 劇団 モーギャン、マリー・フランソワーズ、ジャン・イヴ、オーヴェルニュ日本協会 Association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA)合谷哲哉・麻容子、Les Ambiances 映画館文化責任者 マリー・ランコン、Radio Campus セバスチャン・コラス



合谷哲哉折紙創作作品展 – Tetsuya GOTANI, art du pliage de papier : Espace Victoire  
 3月5日・3月26日・4月2日：合谷哲哉（折紙作家）による折紙アトリエ（ワークショップ）

合谷哲哉折紙創作作品展の会期中、少しでも多くの人たちと折紙の楽しみを共有できればという思いから作品展会場のクレルモン・フェラン市 Espace Victoire で合谷哲哉（折紙作家）による折紙のアトリエ（ワークショップ）を実施した。作品展の期間延長に伴い、最終日の4月2日にもアトリエを追加した。参加は、当日の先着順としたため、毎回、会場には、開始前から大勢の人たちが集まり、定員を大幅に超えて対応したが、床に座ってでもいのでどうでも参加したいという人たちまで現れ、全日、会場があふれるほどの嬉しい大盛況となった。



Atelier d'ORIGAMI par Tetsuya GOTANI  
 (artiste et diplômé d'enseignement d'ORIGAMI)  
 - Exposition d'Origami "Tetsuya GOTANI, art du pliage de papier" au lieu du 9 février au 2 avril à l'Espace Victoire de Clermont Ferrand

Samedis 5 et 26 mars et 2 avril à 15h  
 à l'Espace Victoire - Entrée libre  
 le nombre de place est limité

\* à partir de 7 ans, Pas de réservation par l'événement, mais, le jour d'atelier, venez un peu plus tôt afin d'assurer votre place et demandez à l'accueil dès votre arrivée. Nous prendrons l'inscription par ordre d'arrivée.

RENSEIGNEMENTS : 06 72 63 27 82  
<http://ama63.sanablog.com>



◀ 窓辺のわずかなスペースをテーブル代わりに立ち見で折紙のアトリエに参加する人も

合谷哲哉折紙創作作品展 – Tetsuya GOTANI, art du pliage de papier : Espace Victoire  
 3月23・25・30日：教育連携事業 JAPONISSIMO

クレルモン・フェラン市小学校・児童文化センター、オラドゥー中学校文化クラスの折紙作品展訪問  
 合谷哲哉（折紙作家）による折紙のアトリエ



折紙創作作品展の会場である Espace Victoire は、クレルモン・フェラン市の中心地にあり、交通の便もよく、会期中、クレルモン・フェラン市だけでなく、遠方からも幼稚園～高等学校、また老人ホームや福祉施設など多数の団体訪問があった。展示創作作品の作者である合谷哲哉による作品展の案内やアトリエの開催についても多数問い合わせを受けたが、私たち夫婦は、クレルモン・フェラン市・隣接市の派遣文化講師として両市の小・中学校をはじめ複数の教育・文化機関で通年の文化授業やアクティビティを担当しており、JAPONISSIMO の会期中もこれらの通常授業や JAPONISSIMO 以外の文化活動を続けながらの毎日であったため、残念ながらアトリエや講演など事前に調整した日時以外の会場の常駐は困難であった。そこで通年で私たち夫婦の文化授業が組まれているクレルモン・フェラン市の小学校、児童文化センター、オラドゥー中学校などの教育機関に通常、私たちが各学校で行っている文化アトリエを作品展の会場で行うことができないかと協力・連携を提案した。子どもたちの移動を伴うため、通常授業よりは多少煩雑となったが、同作品展がクレルモン・フェラン市との共催であること、また会場の立地がよく、クレルモン・フェラン市内のほとんどの学校から徒歩、またはバスで簡単に移動ができるという好条件も幸いし、3月23、25、30日の3日間を学校訪問日として活用し、作品展の解説とあわせて、合谷哲哉による折紙のアトリエを会場で実施した。当連携事業は、学外への移動となったため、同行した各教育機関の責任者たちから小学校を管轄するクレルモン・フェラン市や中学校を管轄するピュイ・ド・ドーム県議会にも文化・教育連携事業として報告され、後日、参加した教育機関の保護者会からも子どもたちにとって新鮮で貴重な体験であったと高い評価があったという報告を受けるなど、子どもから大人まで日本・日本文化への関心へとつなげたいという JAPONISSIMO の思いを実践することができた。



## Clermont → L'actu des quartiers

**LOISIR** ■ Des cours d'origami complexe se déroulent salle Verlaine

# Se plier en quatre : trop facile !



**RESPECT.** Les participants sont toujours émerveillés par la dextérité de Tetsuya Gotani. Prochain cours le vendredi 29 avril.

**Pour pratiquer l'origami avec Tetsuya Gotani, il faut se plier en quatre. Pour lui, c'est trop facile ! Mais il a le don de transmettre son savoir-faire avec passion pour que vous ne soyez pas déçu par cet art du pliage en papier venu du Japon.**

**D**epuis qu'il a choisi l'Auvergne comme terre d'attache, l'artiste japonais Tetsuya Gotani se plie en quatre pour faire découvrir toute la complexité de l'origami aux Clermontois, un art ancestral japonais du pliage d'une feuille de papier carrée.

Diplômé d'enseignement d'origami et célèbre créateur de modèles originaux, Tetsuya Gotani a exposé dans le monde entier ses talentueuses réalisations.

**Un maître reconnu dans le monde entier pour ses modèles originaux**

Maître reconnu dans la pratique de cet art ances-

tral japonais, il réalise de véritables prouesses techniques et créatives à partir d'une simple feuille de papier carrée savamment pliée.

C'est pour transmettre un peu de son immense savoir-faire qu'il intervient avec beaucoup de passion au sein de l'association Jana (Association Japon Auvergne - Nippon Auvergne) et anime des ateliers et cours collectifs.

Dans une ambiance toujours conviviale, des séances se déroulent dans la salle Verlaine (à l'angle de la rue des Salins et du

boulevard Jean-Jaurès). Elles ont lieu tous les quinze jours, le vendredi, à 18 h 30 et s'adressent aux adultes et aux enfants à partir de onze ans souhaitant acquérir toutes les techniques de bases, à savoir le code et la lecture de diagrammes pour parvenir à réaliser leurs propres créations.

Les inscriptions sont encore possibles en contactant le 06.72.63.27.82 ou le 04.73.35.81.52 ou par courriel à : [association-jana@hotmail.fr](mailto:association-jana@hotmail.fr)

Le prochain cours se déroulera le vendredi 29 avril. Chiche ? ■

L'INVITÉE DE LA  
RÉDACTION P8 /  
Marion Lorillière

GRAND ANGLE P10 /  
Projet Migrations

n° 326  
mai / juin 2018  
**DEMAIN  
CLERMONT**  
www.clermont-ferrand.fr

le magazine de  
votre ville

CADRE DE VIE P17 /  
Schéma de  
transition  
énergétique et  
écologique

ENFANCE P24 /  
Vers un Centre  
d'initiation à l'art



**LES QUARTIERS  
EN FÊTE**

LES ANATOLIES, BAC GROUND  
LES 4'ZARTS...

CLERMONT  
FERRAND

GRAND ANGLE



PROJET MIGRATIONS



**CLERMONT  
venus  
d'ailleurs**

Réfugiés de guerre, travailleurs  
migrants ou étudiants,  
payans-ouvriers, et opposants  
politiques, toutes et tous  
ont contribué depuis des  
siècles à l'évolution et au  
développement économique  
et culturel de Clermont-Ferrand.  
Ils sont venus prendre part  
à son histoire et à la richesse  
de sa diversité.

PROJET MIGRATIONS



Une exposition dédiée  
Clermont-Ferrand s'est égayée  
longtemps ouverte au monde...  
à la fin du 20<sup>e</sup> siècle et présente  
aujourd'hui un projet important pour  
l'avenir de la ville et de sa région...  
à la fin du 20<sup>e</sup> siècle et présente  
aujourd'hui un projet important pour  
l'avenir de la ville et de sa région...



« Tout le programme  
www.clermont-ferrand.fr »



**SOMÈS ET NARINE  
COUSINES ANATOLIENNES ET CÔCOCIÈS,  
EN CHUVEAU DU PROJET MIGRATIONS**  
« C'est un choix politique que  
de s'emparer de cette question  
des migrations aujourd'hui,  
même si l'actualité  
ne lui donne une résonance  
particulière. La Municipalité  
a décidé de s'en saisir avec  
la sérénité et l'ambition qui  
conviennent à une histoire qui a  
 façonné notre ville et contribué  
à son développement. C'est une  
histoire actuelle, mais aussi  
très ancienne qui remonte à  
l'Antiquité. C'est une histoire,  
celle de Clermont-Ferrand  
vers d'ailleurs, qui a toute sa place  
dans notre récit de  
territoire. »

10

11

GRAND ANGLE



**AL**  
Pourquoi avez-vous quitté la France ?  
« J'ai quitté la France pour aller en Tunisie... »

PROJET MIGRATIONS



**ROSA**  
Qu'avez-vous fait en France ?  
« J'ai travaillé dans une entreprise... »

## HISTOIRES DE MIGRATIONS

### RAcontez-nous l'histoire de votre famille...

Mes parents sont arrivés à l'âge de 5 et 6 ans en France. Mon grand-père paternel est venu travailler pour Michelin en 1964, seul. Ma grand-mère l'a rejoint au bout d'un an avec mon père et ma tante, pour vivre à La Plaine. Mes grands-parents maternels sont arrivés en 1965 avec enfants et bagages par le train jusqu'à Thiers, pour fuir la misère en Andalousie. Mon grand-père a trouvé un emploi dans l'industrie. Les deux familles venaient du même village andalou et se sont retrouvées à Clermont au bout de quelques années ! Mes parents se sont mariés à 21 ans.

### COMMENT VOS PARENTS ET GRANDS-PARENTS ONT-ILS VÉCU LEUR MIGRATION ?

Arrivés à l'âge de 35 ans avec l'espoir de retourner en Espagne, ils ont eu des difficultés à s'acclimater. Mes parents ont pu s'intégrer plus facilement grâce à l'école mais ils ont tout de même dû faire face aux discriminations. Aujourd'hui, ils sont fiers de cette double culture qui est pour eux une vraie richesse.

### EST-CE QUE VOS RACINES ESPAGNOLES SONT IMPORTANTES POUR VOUS ?

À la maison, c'est l'Espagne ! Et c'est une histoire et un vécu que je veux transmettre à mes enfants et mon conjoint. Je suis fière d'avoir des origines espagnoles, que je cultive. Je ne veux surtout pas les renier, ne serait-ce que par respect pour mes grands-parents. Grâce à ma double culture, je me sens cosmopolite et Clermont-Ferrand me permet de l'exprimer !



EVA

### POURQUOI AVOIR QUITTÉ LE JAPON ?

**Maiko** : C'était le rêve de mon mari de venir en France pour perfectionner sa technique de l'accordéon et approfondir son répertoire de bal musette. Il a été diplômé du Centre international d'accordéon à Saint-Sauves-d'Auvergne et fait à présent partie de trois groupes folkloriques.

### COMMENT S'EST PASSÉE L'ADAPTATION ?

**Tetsuya** : L'accordéon nous a permis de nous faire des amis qui nous ont fait découvrir la culture française. Bien sûr il y a eu des difficultés, le français est difficile à parler pour les Japonais... Nous n'avons jamais eu de regret, nous savions qu'il faudrait faire des efforts. Aujourd'hui nous sommes de vrais Auvergnats-Japonais !

### QUELLES SONT VOS ACTIVITÉS ?

**Maiko** : L'accueil que nous avons reçu nous a donné envie de partager à notre tour. Je suis diplômée en calligraphie, lettres et enseignement du japonais. Tetsuya est aussi créateur et enseignant d'origami. Pour faire connaître notre culture et surtout créer des liens, nous proposons des activités dans les écoles et centres culturels : japonais, origami, calligraphie, haïku...

### QU'AIMÉZ-VOUS À CLERMONT ?

**Tetsuya** : C'est une ville vivante, la porte de la culture est grande ouverte à tous. Notre lieu préféré est la place du Ter-Mai. Ce lieu est désormais très particulier pour nous Clermontois-Japonais car l'été dernier, soixante cerisiers japonais Sakura ont été plantés en présence de Monsieur le Maire et du Consul du Japon. Nous avons hâte de les voir en fleur !



MAIKO ET TETSUYA

## Clermont → L'actu des quartiers

CHANTERANNE ■ Découverte d'une autre culture à Roger-Claustre

## Le lycée à l'heure japonaise

Des élèves du club manga du lycée professionnel Roger-Claustres ont eu récemment le plaisir de partager les savoirs d'un couple de Japonais de l'association Japon Auvergne-Nippon Auvergne. Entre langue, écriture et l'origami...

Pauline Gaurin, aide documentaliste au lycée professionnel Roger-Claustres à Clermont-Ferrand, et les élèves du club manga ont accueilli dernièrement, Maïko et Tetsuya Gotani, un couple de Japonais, représentants de l'association Japon Auvergne-Nippon Auvergne.

Cette séance de découverte de la culture japonaise a débuté par la salutation traditionnelle japonaise, en baissant la tête. Les élèves ont ensuite écouté attentivement l'histoire des écritures japonaises, présentée par Maïko Gotani, diplômée de lettres et d'enseignement de la langue japonaise.

À l'issue de l'explication, Maïko a proposé aux élèves d'écrire leurs prénoms en katakana, un des alphabets phonétiques japonais. Ils ont également



ORIGAMI. Des élèves ravis d'avoir créé leurs pliages.

essayé de lire et écrire quelques mots japonais afin de mieux comprendre les mécanismes de cette langue.

**Tous les mercredis de 13 h à 14 h 30**

Tous les élèves ont été enchantés par cette initiation qui les a poussés à s'intéresser à la lecture du Japonais. Même s'il faut bien s'entraîner, ils arri-

vaient déjà à lire et écrire des titres de manga ou des noms de personnages en Japonais.

Les élèves ont poursuivi la séance avec Tetsuya Gotani, artiste japonais, créateur et diplômé d'enseignement d'origami, connu pour ses œuvres complexes. Les élèves ont été extrêmement surpris et enchantés de découvrir ses créations originales qui

ont été réalisées avec une seule feuille et sans découpage. C'était en effet plus complexe qu'une coccinelle ou un avion en papier !

À noter que cet atelier a été organisé dans le cadre du club manga qui se déroule, tous les mercredis, de 13 heures à 14 h 30, au CDI du lycée, à l'initiative de Pauline Gaurin, aide documentaliste. ■



## Clermont → L'actu des quartiers

**SAINT-JACQUES** ■ Un projet éducatif original au collège Baudelaire

# L'origami fait aimer les maths



**PLIAGES.** Les élèves de 4<sup>e</sup> du collège Baudelaire, leur professeur de mathématiques et Tetsuya Gotani, lors du cours d'origami.

**Les collégiens de la classe de 4<sup>e</sup> du collège Baudelaire ont partagé une heure avec Tetsuya Gotani, diplômé d'enseignement d'origami. Le but: comprendre que l'on peut créer avec l'appui des maths.**

**S**i les jeunes s'amuse-  
sent à faire de l'origami, ils apprécient moins les mathématiques. Mais connaissent-ils le lien entre ses deux disciplines ? Ainsi, Maïko et Tetsuya Gotani interviennent au collège depuis

plusieurs années afin de sensibiliser les jeunes à cet art ancestral.

Dans le cadre de l'action culturelle et éducative « Japonissimo - au cœur de la culture japonaise » et aussi à l'occasion de l'exposition d'origami de Tetsuya Gotani à l'Espace Victoire, jusqu'au 31 mars place de la Victoire, Tetsuya et Christine Cornillon, enseignante de mathématiques au collège Charles-Baudelaire ont monté un projet éducatif : origamis mathématiques.

Tetsuya Gotani, artiste japonais, créateur de modèles originaux qui font l'objet de nombreuses expositions dans le monde, est connu pour les origamis complexes.

### Aucun hasard

Pour créer et inventer des modèles originaux, ses origamis complexes avec une seule feuille carrée sans découpage, le sens mathématique est exigé. Effectivement, Tetsuya cherche toujours la beauté géométrique et artistique pour ses créations.

Lors de toute création, il dessine et calcule comment organiser cette feuille carrée afin de la transformer en animal, dinosaure, personnage ou objet... mais sans utiliser d'outil de découpage, mais seulement du pliage.

« Il n'y a aucun pli au hasard dans les œuvres d'origami. Tout est calculé et bien élaboré », explique l'artiste.

Cette étonnante leçon a permis de rappeler quelques théorèmes de géométrie aux élèves. ■

## Gannat - Val de Sioule → Vivre son pays

**GANNAT** ■ Un groupe de lycéens se passionne pour la culture nippone

# Le manga ouvre les horizons

Quand le manga ouvre sur d'autres facettes de la culture japonaise. Leur passion pour la BD nippone a conduit quinze lycéens à mieux connaître le Japon.

La Pause Manga, c'est quinze élèves (3<sup>e</sup> à terminale bac pro) qui se réunissent tous les vendredis au CDI pour échanger autour de cette BD japonaise dont ils sont friands.

Au cours de ces réunions, les jeunes partagent leur passion de diverses façons : dessin, discussion, lecture, publication sur leur site. Ils ont d'ailleurs lu tout au long de l'année six mangas sélectionnés par leur professeur documentaliste, Debert Dany.

« Le but de ce prix en interne est d'amener les jeunes vers un autre type de mangas, différents de ceux qu'ils ont l'habitude de lire. Les élèves découvrent avec plaisir des séries vers lesquelles ils ne seraient



**ATELIERS MANGA.** Tetsuya et Maïko, artistes japonais, au centre au premier plan, avec les élèves heureux de montrer leurs réalisations respectives.

pas allés spontanément. En 2017, tous les jeunes ont été conquis par le manga *A silent voice* qui traite de handicap et de harcèlement. C'était une belle découverte collective ».

Ils voteront au mois de mai pour leur manga préféré afin d'élire le prix MangAllier. La série du manga lauréat sera ensuite poursuivie au CDI.

Mais le club manga, c'est aussi l'occasion pour les

élèves d'élargir leur culture japonaise, grâce à Tetsuya (artiste japonais, créateur et diplômé d'enseignement d'origami) et Maïko Gotani (diplômée de lettres, de la calligraphie et d'enseignement de la langue japonaise), en partenariat avec l'association Jana (Japon Auvergne-Nippon Auvergne). Ils ont proposé aux élèves de découvrir d'autres aspects de cette culture manga. Durant quatre ateliers, les

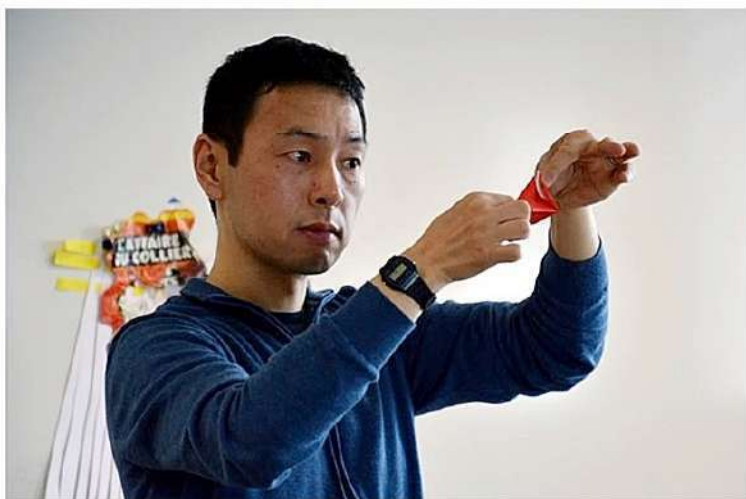
jeunes se sont initiés à l'origami, art du pliage de papier, et aux haïkus, courts poèmes japonais. Ils se sont familiarisés aussi avec l'écriture japonaise avec l'alphabet Katakana.

Ces ateliers ont permis aussi aux élèves des deux établissements publics et secondaires de Gannat, (lycée Gustave-Eiffel et collège Hennequin) de se rencontrer et de partager leurs ressentis. ■

Thiers → Vivre sa ville

**ENSEIGNEMENT**

**Journée festive et animée pour les élèves fans de mangas**



**PARTAGE.** Créateur et diplômé d'enseignement en origami, Tetsuya Gotani a initié les élèves à l'art du pliage de papier.

**La journée finale Livradois Manga a réuni près de 110 élèves des collèges de Thiers, Cunlhat, Courpière et La Monnerie et des lycées de Thiers, ce mercredi, à la cité scolaire du Pontel.**

Membres de clubs mangas dans leurs établissements, ces jeunes se sont retrouvés pour évoquer, et classer, la sélection d'ouvrages qu'ils ont lus dans l'année. « Les adolescents aiment beaucoup les mangas parce qu'ils peuvent facilement s'identifier aux personnages. Ça leur parle et, en même temps, ça les sort de leur quotidien », expliquent Charline Delhoume et Laetitia

Chaput, documentalistes au collège Audembron et au lycée Germaine-Tillion.

Pour l'occasion, les élèves ont aussi perfectionné leurs connaissances sur la culture japonaise à travers des animations, la projection du film d'animation « Dans un coin de ce monde » et des ateliers de calligraphie de haïkus et d'origami animés par Maiko et Tetsuya Gotani, de l'association JANA (Japon Auvergne Nippon Auvergne). ■

➔ **Prix.** Au cours de cette journée, plusieurs prix ont aussi été remis aux élèves pour leurs créations artistiques, leurs vidéos ou leurs chroniques radio.

**Thiers**

**110 fans de mangas au collège Audembron**

THIERS LOGIS ART-LITTÉRATURE ÉDUCATION

Publié le 16/05/2018 à 17h22



Journée finale Livradois Manga au collège Audembron © maial turcan

La journée finale Livradois Manga a réuni près de 110 élèves des collèges de Thiers, Cunlhat, Courpière et La Monnerie et des lycées de Thiers, ce mercredi.

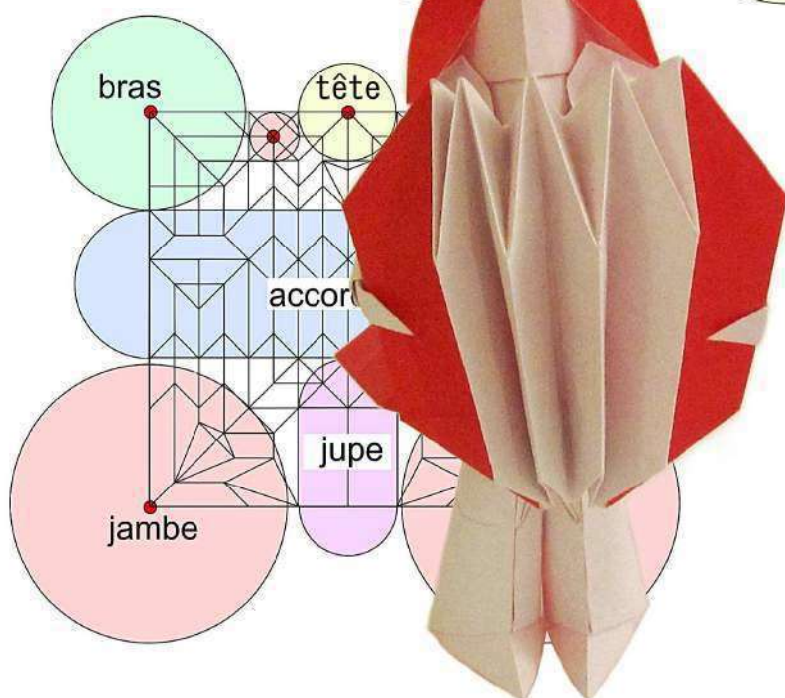
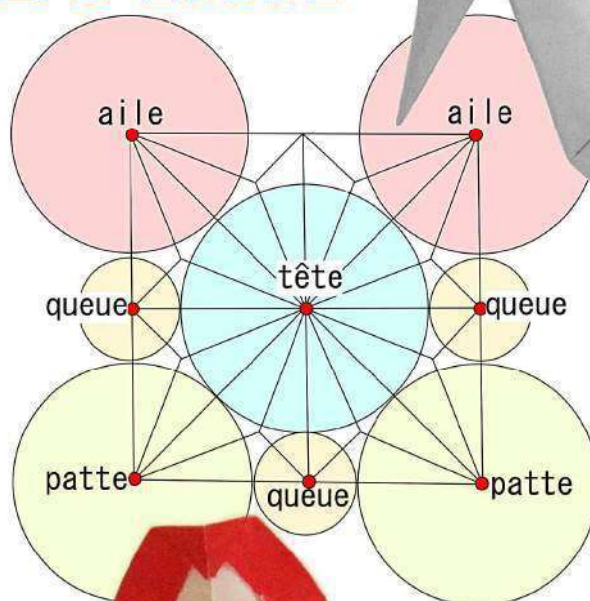
Membres de clubs mangas dans leurs établissements, près de 110 élèves des collèges de Thiers, Cunlhat, Courpière et La Monnerie et des lycées de Thiers, ont participé à la journée finale Livradois Manga, ce mercredi, à la cité scolaire du Pontel, à Thiers.

Ces jeunes se sont retrouvés pour évoquer, et classer, la sélection d'ouvrages qu'ils ont lus dans l'année. « Les adolescents aiment beaucoup les mangas parce qu'ils peuvent facilement s'identifier aux personnages. Ça leur parle et, en même temps, ça les sort de leur quotidien », expliquent Charline Delhoume et Laetitia Chaput, documentalistes au collège Audembron et au lycée Germaine-Tillion.

Pour l'occasion, les élèves ont aussi perfectionné leurs connaissances sur la culture japonaise à travers des animations, la projection du film d'animation « Dans un coin de ce monde » et des ateliers de calligraphie de haïkus et d'origami animés par Maiko et Tetsuya Gotani, de l'association JANA (Japon Auvergne Nippon Auvergne).



# Exposition **ORIGAMI**



## Tetsuya **GOTANI** art du pliage de papier

Créations originales en papier  
Canson, papier japonais ...

du 15 septembre  
au 22 novembre 2014

## Musée des Papeteries Canson et Montgolfier Vidalon (Davézieux)

- Les mercredis et dimanches : 14h30-18h
- Groupes sur rendez-vous (04 75 69 89 20)

Avec le concours de



**ardèche**  
LE CONSEIL GÉNÉRAL



**CANSON®**



[contact@musee-papeteries-canson-montgolfier.fr](mailto:contact@musee-papeteries-canson-montgolfier.fr)

# Les origamis s'exposent au musée des papeteries Canson

**L**e musée des papeteries Canson et Montgolfier, situé à Davézieux accueille jusqu'au 22 novembre une exposition d'origamis. L'artiste Tetsuya Gotani était présent avec sa femme Maiko Gotani lors de l'inauguration, lundi 15 septembre en présence du vice-consul du Japon, Makoto Nakatami. « En France, on appelle l'origami : l'art de plier le papier. C'est très gentil mais je ne me suis jamais considéré comme un artiste en tant que tel car j'ai commencé cette pratique depuis mon enfance. L'origami reste un jeu avec des règles très strictes qu'il faut suivre », déclare Tetsuya Gotani.

## Des origamis en papier Canson

Des dizaines de modèles sont présentés. Ils sont réalisés dans différents types de papier : papier Canson, japonais et Moulin Richard de Bas. « Le papier Canson me permet de jouer sur les deux couleurs de la feuille », explique l'artiste.

A chaque objet présenté est associé le plan de conception. Le modèle le plus compliqué à fabriquer est l'écrevisse. Pour Tetsuya Gotani, il lui faut 5 à 6 heures pour le pliage. « La création du plan quant à lui me faut 2 à 3 mois », poursuit-il.

## Esprit de partage

« Avant de réaliser le modèle en papier, je fais un diagram-



L'artiste Tetsuya Gotani explique sa technique de pliage au vice-consul du Japon, Makoto Nakatami.

me, notamment pour faire partager mon savoir, ma technique. C'est ça l'origami. Je souhaite que les modèles deviennent populaires et qu'ils puissent être faits par d'autres personnes », affirme l'artiste.

« L'origami est un art très familier dans les familles japonaises. C'est comme savoir faire du vélo. Il faut beaucoup d'effort et d'entraînement pour arriver à confectionner les modèles de l'artiste. Cette exposition a pour objectif de promouvoir le lien amical entre l'Ardèche et le Japon », conclut le vice-consul.

NASTASIA KALAWSKI



Ces origamis sont réalisés sur du papier japonais.

DAVÉZIEUX

# L'art japonais s'installe au musée des papeteries



Le musée a reçu le vice-consul du Japon pour l'inauguration de l'exposition "Origami" de Tetsuya Gotani.

Lundi, Marie-Hélène Reynaud et les amis du musée des papeteries Canson et Montgolfier recevaient Alain Zahm, maire de Davézieux, Simon Plénet, président de l'agglomération, et Makoto Nakatani, vice-consul du Ja-

pon à Lyon afin d'inaugurer l'exposition "Origami" du Japonais Tetsuya Gotani, habitant en Auvergne, venu en compagnie de son épouse Maïko Gotani.

L'artiste souhaite à travers son art, qu'il considère lui-mê-

me comme un jeu, rapprocher les cultures à travers le savoir-faire japonais. Pour lui, son travail s'inscrit dans l'esprit du musée, à savoir partager. Animaux, véhicules, ou encore personnages imaginés et réalisés par Tetsuya Gotani en

pliage de papier Canson mais également en papier issu du Moulin de Richard de Bas à Ambert sont à admirer jusqu'au 22 novembre.

Les mercredis et dimanches de 14 h 30 à 18 heures.

## DAVÉZIEUX

# Les élèves découvrent l'art du pliage papier



→ Lundi après-midi, les élèves de CP, CE1 et CE2 de l'école élémentaire Arthur-Rimbaud se sont rendus au Musée des papeteries Canson et Montgolfier, afin de visiter l'exposition d'origami de Tetsuya Gotani, installée jusqu'au 22 novembre. Après une présentation de l'exposition, les élèves ont eu le privilège de réaliser un atelier origami animé par l'artiste où chacun a pu mettre en œuvre l'art du pliage papier et ainsi créer son petit piano. Une fois l'atelier terminé, les enfants sont partis à la découverte du papier avec tout d'abord un film sur l'histoire du musée suivi de la visite du musée.

## LES IMAGES DU JOUR



### DAVÉZIEUX Le vice-consul du Japon inaugure une exposition d'origami

Hier soir, le vice-consul du Japon, Makoto Nakatani, est venu à Davézieux pour inaugurer une exposition d'origami visible jusqu'au 22 novembre, au Musée des papeteries Canson et Montgolfier. Comme les élus locaux, le vice-consul a salué le travail de Tetsuya Gotani, maître de l'origami, cet art consistant à plier des feuilles de papier et à leur donner des formes diverses. Tous en ont profité pour saluer les liens culturels tissés entre la France et le Japon. L'artiste japonais, de renommée internationale, a notamment utilisé du papier ardéchois pour réaliser certaines de ses œuvres.

### ART

## Découvrir l'origami

» Tetsuya Gotani expose ses origami au Musée des papeteries Canson et Montgolfier. Cet après-midi, dès 16 heures, il propose un atelier ouvert à tous pour faire découvrir cet art du pliage japonais.





## DAVÉZIEUX

# Le Musée des papeteries prend son envol



→ Dimanche, le Musée des papeteries Canson et Montgolfier accueillait le public pour des visites guidées du musée. Les nombreux visiteurs ont ainsi pu découvrir l'histoire du musée et des familles Canson et Montgolfier, les différentes machines utilisées dans le processus de fabrication du papier et admirer l'exposition "Origami" de Tetsuya Gotani installée au musée jusqu'au 22 novembre prochain. En extérieur, entre deux orages, petits et grands ont assisté à l'envol de mini montgolfières.

# Exposition **ORIGAMI**

art du pliage de papier



## Tetsuya **GOTANI**

Créations originales en papier  
du Moulin Richard-de-Bas,  
papier Canson, papier japonais ...

**du 12 au 28 octobre 2015**

**Office de Tourisme Loire Forez  
- Maison du Tourisme de Montbrison -**

**Cloître des Cordeliers Place Eugène Baune 42600 MONTBRISON**

Lundis, Mercredis et Vendredi : 9h30-12h30 et 13h30-17h30 / Mardis et Jeudis : 13h30-17h30 / Samedis : 9h-12h et 14h-17h30

Renseignements : Tél: 04 77 96 08 69 [www.loireforez.com](http://www.loireforez.com)



## MONTBRISONNAIS

Rédaction : 1 rue des Arches, 42600 Montbrison - 04 77 58 02 01 - Fax : 04 77 58 33 56 - lprmontbrison@leprogres.fr ; Publicité : 04 77 91 48 69 - lprpublicite42@leprogres.fr

### **MONTBRISON** Les amitiés franco-japonaises se renforcent autour de l'Origami

Lundi, l'office de tourisme a reçu l'exposition d'Origami de Tetsuya Gotani. Cet artiste vit en France depuis 2002, diplômé d'enseignement de l'art du pliage de papier, il invente et réalise de nombreuses et complexes œuvres. Parfois plusieurs mois sont nécessaires à l'élaboration et à la confection de modèles comme l'éléphant retenu, en 2014, parmi d'autres œuvres d'artistes mondialement reconnus afin de participer à l'exposition d'Origami à New York.



■ De droite à gauche : Misaki Egashira (vice-consul du Japon), Tetsuya et Maiko Gotani. Ils sont les ambassadeurs des amitiés franco-japonaises.

Photo Christiane Chambon

### Préserver cette tradition du pliage

Tetsuya Gotani, se consacre au « Papier Project », projet de découverte artistique et culturelle autour du papier français et traditionnel japonais, comme celui du moulin Richard de Bas, Canson et

celui de Kôchi, appelé Tosa washi. Il existe, au Japon, depuis plus de 1 000 ans. Ce travail a pour but de renforcer les amitiés franco-japonaises et de préserver cette tradition du pliage qui tourne autour de la richesse papetière. ■

Exposition d'Origami à l'office du tourisme : place Eugène-Beaune jusqu'au 28 octobre. Renseignement : 04 77 96 08 69. La galerie est consultable sur : <http://www.flickr.com/photos/36307194@N02/>

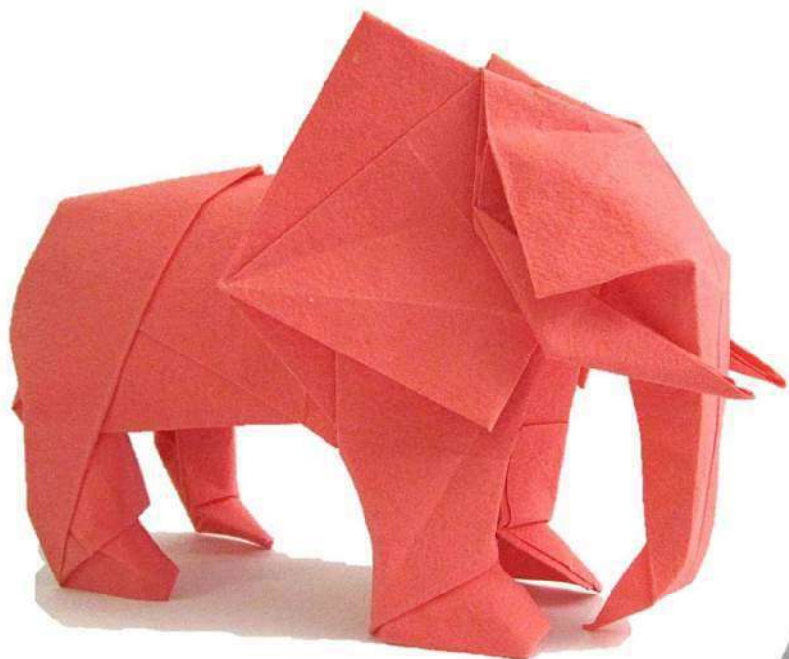
**Montbrison** → Vivre sa ville

## L'origami à l'office du tourisme

Dans le cadre du Manga Japon Cosplay, une exposition d'origami « art du pliage du papier » de Tetsuya Gotani, artiste diplômé d'enseignement d'origami, est installée à l'office du tourisme



jusqu'au 28 octobre. Éléphant, lion, rhinocéros, cheval, homard, dragon, dinosaure et autres animaux sont à découvrir pour le plaisir des petits et des plus grands. ■



# Exposition **ORIGAMI**

art du pliage de papier

## Tetsuya **GOTANI**

Créations originales en papier  
du Moulin Richard-de-Bas,  
papier Canson, papier japonais ...



**du 14 janvier  
au 31 mars 2015**

## **Office de Tourisme de Volvic**

du mardi au samedi 9h/12h et 14h/17h Renseignements au 04 73 33 58 73 ou sur [www.volvic-tourisme.com](http://www.volvic-tourisme.com)



## Riom → Ville/Ménétrol/Volvic

# L'Office de tourisme aux couleurs du Japon

Pour sa première exposition de l'année, l'Office de tourisme a reçu Tetsuya Gotani, artiste d'origami, fondateur avec son épouse Maïko de l'association Japon Auvergne-Nippon Auvergne. Tetsuya Gotani est un artiste japonais, diplômé d'enseignement d'Origami (art du pliage de papier). Ses diagrammes ont paru dans des ouvrages au Japon, en France, aux États-Unis, en Espagne... et il a été sollicité à de nombreuses reprises pour des expositions et conférences.

À partir d'une feuille de papier sans découpage et



**ORIGAMI.** De gauche à droite : Tetsuya Gotani, Ryuichiro Kobayashi (consul du Japon à Lyon), Alain Simon (président de l'Office de tourisme), Mohand Hamoumou (maire de Volvic) et Maïko Gotani.

uniquement par des pliages, l'artiste parvient à réaliser des figurines. Toutes ses œuvres sont réali-

sées avec du papier du moulin Richard-de-Bas, du papier Canson ou encore du papier tradition-

nel japonais.

Tetsuya Gotani est également accordéoniste et joue de la musique régionale. Tetsuya et Maïko Gotani, Auvergnats d'adoption, sont également des ambassadeurs de notre belle région au Japon. Pour le vernissage, l'Office de tourisme était honoré d'accueillir le consul du Japon à Lyon.

L'exposition d'Origami « Tetsuya Gotani, art du pliage de papier » est visible jusqu'au 31 mars, du mardi au samedi à l'Office de tourisme, de 9 heures à 12 heures et de 14 heures à 17 heures. ■

## Puy-de-Dôme → Actualité

**EXPOSITION** ■ Des pièces d'origami présentées à Volvic jusqu'au 31 mars

# Tetsuya Gotani plié en quatre

L'office du tourisme de Volvic rend hommage à l'art du pliage de papier, en présentant les pièces de l'artiste japonais, Clermontois d'adoption depuis 2003.

Antoine Faure

« **P** arfois, il m'a fallu deux à trois mois de construction avant de procéder au pliage d'une pièce. Et cette phase a pu durer jusqu'à dix heures. » Voilà comment Tetsuya Gotani présente son exposition d'origami.

Toutes plus complexes les unes que les autres, ses pièces ont fait la réputation mondiale de l'artiste, notamment cet éléphant sélectionné pour une exposition new-yorkaise.

### Transmettre la culture japonaise

Venu en Auvergne pour découvrir la culture musette, Tetsuya Gotani a même représenté un accordéoniste et un joueur de cabrette. L'exposition est aussi l'opportunité pour Tetsuya et Maiko Gotani, son épouse, de présenter leur association, Japon-Auvergne Nippon-Auvergne (JANA), dont le but est de participer à la



**RÉPUTATION.** Pure création de Tetsuya Gotani (au 2<sup>e</sup> plan), l'éléphant a été exposé à New York.

transmission de la culture japonaise dans la région. Ainsi, ils proposent non seulement des ateliers d'origami et des cours de création de pliage, mais aussi des cours de langue

et de calligraphie japonaise. Le vernissage a été marqué par la présence du Consul du Japon à Lyon, Ryuichiro Kobayashi, qui s'est montré fier des « chefs-d'œuvre »

de l'exposition, et a tenu à présenter ses condoléances et sa solidarité à la France suite aux attaques contre *Charlie Hebdo*.

Les visites sont possibles jusqu'au 31 mars. Du mardi au samedi, de 9 heures à midi et de 14 heures à 17 heures. Renseignements : 04.73.33.58.73 ou [www.volvic-tourisme.com](http://www.volvic-tourisme.com). ■



**L'origami est une technique dont la Nasa s'inspire pour le dépliage des satellites.**

**RYUICHIRO KOBAYASHI.** Consul du Japon.

➔ **JANA.** Tél. : 06.72.63.27.82 ou site : [jana63.canalblog.com](http://jana63.canalblog.com).



# Invitation

« Origami  
Art du pliage de papier »

Tetsuya Gotani

Créations originales en papier du Moulin Richard-de-Bas  
(Ambert), en papier Canson (Annonay),  
en papier traditionnel japonais



L'Office de Tourisme de Volvic  
vous invite au vernissage de  
l'exposition  
de Tetsuya GOTANI

« Origami  
Art du pliage de papier »

En présence  
de Mr Ryuichiro KOBAYASHI,  
Consul, Chef du Bureau Consulaire  
du Japon à Lyon

Le jeudi 15 janvier 2015  
À 18h  
À l'Office de Tourisme

Exposition du 14 janvier au 31 mars 2015



Office de Tourisme de Volvic

Place de l'Eglise 63530 Volvic  
Tél.: 04.73.33.58.73

Courriel : [ot@volvic-tourisme.com](mailto:ot@volvic-tourisme.com)  
Site Internet : [www.volvic-tourisme.com](http://www.volvic-tourisme.com)



Association JANA  
Japon Auvergne - Nippon Auvergne  
Maïko et Tetsuya GOTANI

Site Internet : <http://jana63.canalblog.com>



## Riom → Ville/Volvic/Châtel-Guyon

# Tetsuya dévoile les secrets de l'origami

Après le succès de son exposition de janvier à mars, Tetsuya Gotani est revenu à Volvic animer une conférence sur le thème « création d'origami ». C'est devant une assistance attentive que Tetsuya, artiste et diplômé d'enseignements d'origami, a dévoilé les origines de cet art et divulgué quelques secrets pour réaliser ces pliages.

Le nom origami est d'origine japonaise (*oru* : plier et *kami* : papier). C'est un art oriental qui s'est surtout développé au Japon dès le VI<sup>e</sup> siècle, où

les premiers pliages étaient destinés à l'emballage des médicaments et des aromates. L'origami était utilisé lors de rites protocolaires comme les mariages ou les funérailles.

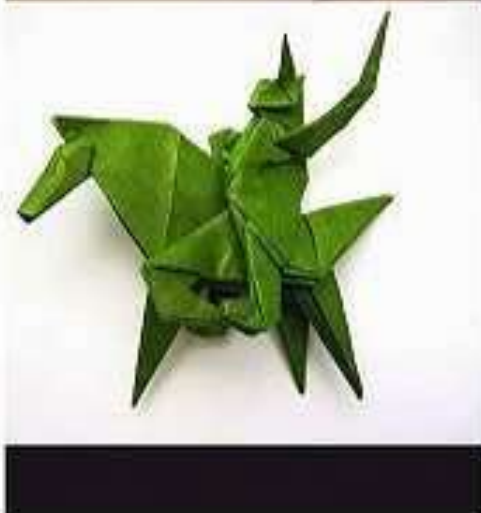
Il est devenu au fil des

siècles un art à part entière. Le pliage était enseigné aux enfants par la transmission familiale, avant de devenir partie intégrante de l'instruction dans les jardins d'enfants, les écoles primaires et les collèges de jeunes filles, dès le

début du XIX<sup>e</sup> siècle. Au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, la technique de l'origami est amenée en Europe. À cette époque, le papier est rare et précieux. Aussi les pliages de papier sont-ils réservés à une certaine élite.

Tetsuya a fait part de son admiration pour les grands maîtres de l'origami. Il a également expliqué, en prenant l'exemple du renard, les bases et les règles qu'il lui faut suivre pour le pliage et les longues heures de réflexion, souvent mathématiques, lorsqu'il se lance dans une création originale. ■





M. Christian Chevaleyre, maire d'Ambert

en collaboration avec,  
Le Moulin Richard de Bas, Le Centre Culturel le Bief,  
Maïko et Tetsuya Gotani de l'association  
Japon Auvergne Nippon Auvergne,  
est heureux de vous inviter

**Mercredi 12 décembre 2012 à 11 heures**  
**Salle des mariages de la mairie d'Ambert**

pour une journée d'échange franco-japonaise  
en soutien au projet Shikoku-Auvergne,  
en présence de Shuji Noguchi, Consul du Japon à Lyon.

Contact : Véronique Faucher-Convert, adjointe au Maire d'Ambert 04 73 82 07 60

**CULTURE** ■ Le développement des échanges culturels entre l'Auvergne et le Japon va s'ancrer sur le territoire

## Une rencontre autour de l'art du papier

Une journée d'échanges franco-japonais a eu lieu mardi, avec l'objectif de mener à bien un projet sur l'art du papier et la culture papetière.

Émilie Chantegrel  
ambert@centrefrance.com

Depuis quelques années, l'association Japon Auvergne Nippon Auvergne (JANA), véhicule la culture japonaise à travers la France et plus particulièrement en Auvergne. Elle mène une action « Shikoku-Auvergne » qui permet des échanges entre les deux régions, autour de différents thèmes : le bonsaï, le haïku (court poème d'origine japonaise) ou le cinéma. Pour l'année 2013, la structure ambitionne de développer un projet sur l'art du papier et la culture papetière. Ainsi, le Moulin Richard-de-Bas et le Bief devraient être mis en scène l'an prochain à l'occasion du festival international d'Art contemporain dans la région de Shikoku.

« Dans cette région, il y a une ville, Ino-Tchô, qui est très connue pour la fabrication d'un très beau papier traditionnel. Une autre agglomération est la « ville du papier ». C'est elle qui a la plus grosse production japonaise. Cela représente 1 % de la fabrication mondiale », a expliqué Tetsuya Gotani, membre fondateur de Jana. Il a paru normal pour la structure, d'associer la ville d'Ambert à cette aventure.



**ÉCHANGES.** Lors de la réception en mairie, Christian Chevalyre était entouré de Michel Prosic, sous-préfet de Thiers, de Shuji Noguchi, Consul du Japon, d'Annie Gioux, présidente de la communauté de communes, de Véronique Faucher-Convert et Jean-Louis Dhuit, élus ambertois, de Lionel Zwenger, directeur du Bief, de Sylvain Péraudeau, co-gérant du moulin Richard-de-Bas et d'Andrée Pérez, proviseur du lycée Blaise-Pascal.

Tetsuya Gotani mettra ses compétences au profit de cet échange. Il fabrique des origamis et est même diplômé de cet art. « Des expositions seront

possibles en France, avec des origamis réalisés avec du papier japonais, et au Japon avec des origamis réalisés avec du papier Richard-de-Bas ». Et les échan-

ges avec Ambert pourront aller encore plus loin. « La nourriture pourrait être aussi un bon vecteur culturel ».

Le maire d'Ambert, Christian Chevalyre, s'est dit « très heureux d'accueillir l'association Jana et Shuji Noguchi, consul du Japon à Lyon. La ville est très sensible à l'ouverture sur l'extérieur ». D'ailleurs Ambert avait déjà eu des échanges avec une ville à tradition papetière et avait signé une charte d'amitié avec Higashi-Chichibu en 1989. À l'heure où il y a tout un tra-

vail qui est fait pour amener la ville vers une cité du papier, « la venue de l'association Jana est un signe que nous sommes sur le bon chemin », a rappelé le maire.

### Le rayonnement culturel de deux pays

Le Consul du Japon s'est félicité de la présence des époux Gotani en Auvergne. Elle permet de mettre en œuvre les échanges entre la France et Shikoku.

Michel Prosic, sous-préfet de Thiers, assurant l'intérim à la sous-préfecture d'Ambert depuis le départ d'Eric Vrignaud, a rappelé lors de cette journée d'échange que « le lien entre la culture et l'art est un vecteur incroyable d'échange ». Il a souligné que « ce qui réunit la France et le Japon c'est le rayonnement culturel des deux pays ».

### L'ASSOCIATION

**JANA.** Créée en 2007, par un couple de Japonais, Maïko et Tetsuya Gotani, l'association clermontoise JANA, a pour objectif de faire connaître la culture japonaise et de mettre en œuvre des échanges entre Auvergnats et Japonais. JANA organise des cours de japonais, de calligraphie, d'origami, de Furoshiki (art d'emballage du tissu), d'Orikata (art d'emballage en papier), des ateliers de musique, de danses folkloriques japonaises, de littérature et de poèmes. Renseignements au 06.72.63.27.82, ou association-jana@hotmail.fr.

### Le Bief et le Moulin Richard-de-Bas visités

Lionel Zwenger a accueilli le Consul du Japon et les deux membres de l'association JANA au centre culturel le Bief pour une petite présentation de l'orthotèque de multiples que la structure a mis en place. Il a tenu à faire remarquer l'absence d'auteur japonais dans cette collection. Il a expliqué les différentes techniques d'estampes. La délégation s'est aussi rendue au Moulin Richard-de-Bas, où il leur a été proposé une visite raccourcie des lieux.

## Les origamis japonais en papier Richard-de-Bas

**PLIAGE.** Tetsuya Gotani est diplômé dans la réalisation d'origamis. C'est l'art du pliage du papier, très répandu au Japon. C'est un bon vecteur d'échanges culturels entre la France et le pays du soleil levant. L'origami est né avec le papier, en Chine, un siècle avant J.-C. Cet art a traversé les siècles tout d'abord oralement jusqu'en 1797 où le premier modèle a été couché sur le papier. Avec une feuille unique de papier, toujours carrée, mais dont la taille peut évoluer, le pratiquant réalise un objet qui prend très souvent la forme d'un animal. Tetsuya Gotani a même réalisé un origami qui reprend la silhouette de la statue de Vercingétorix qui se trouve sur la place de Jaude à Clermont-Ferrand. Désormais il utilise du papier du moulin Richard-de-Bas pour réaliser ses pliages. D'ailleurs, Sylvain Péraudeau a précisé que le moulin allait s'engager dans la production de papier à origamis de différentes couleurs. « Nous allons nous adapter pour cette production ».



ÉCHANGE

# Ambert à l'heure japonaise

Si la tradition du papier est fortement ancrée sur notre territoire, elle ne l'est pas moins au Japon, et particulièrement dans la région de Shikoku. D'où le projet Shikoku-Auvergne, que l'on doit à l'association Japon Auvergne-Nippon Auvergne.

Dans le cadre de ces échanges culturels entre les deux régions, une rencontre a eu lieu à Ambert, en présence des fondateurs de l'association JANA, Maïko et Tetsuya Gotani, et du consul du Japon à Lyon, M. Nogushi.

Les intervenants se sont donc retrouvés à Ambert pour une visite de la ville, et de l'artothèque, dans les locaux du Bief. « L'artothèque est dédiée à l'estampe, mais il n'y a aucun artiste japonais, il faut que ça change », a remarqué Lionel Zwenger.

## « Seulement 250 japonais en Auvergne »

C'est à la mairie que les fondateurs de JANA ont présenté leur association, et le projet de développer les échanges, en particulier en collaborant avec le Moulin Richard de Bas.

Maïko Gotani est un spécialiste de l'origami et a présenté quelques unes de



La charte présentée au consul du Japon, M. Nogushi.

ses œuvres, dont certaines ont été réalisées avec du papier de Richard de Bas, avant de décliner les différentes utilisations du papier traditionnel japonais. Ombrelles, cerfs-volants, et même sandales sont ainsi fabriqués dans la région de Shikoku. Faire connaître deux régions, et par cela deux pays, tel est l'objectif de JANA.

Pour le maire, Christian Chevaleyre, « nous sommes dans une vallée sensible à l'ouverture vers l'extérieur, et qui a longtemps vécu du papier. Nous avons d'ailleurs signé une charte d'amitié avec un village japonais, Higashi

Chichibu, il y a quelques années. Si notre ville ne reflète pas encore assez l'activité papetière, nous travaillons dans ce sens, et la manufacture d'images qui va voir le jour montre que nous sommes sur la bonne voie ».

Le consul du Japon a, quant à lui, insisté sur le charme de notre région. « C'est dommage qu'il n'y ait pas beaucoup de japonais, seulement 250 en Auvergne », a-t-il souri.

Pour le sous-préfet, Michel Prosic, « ce qui nous réunit, c'est l'art et la culture, qui sont d'incroyables vecteurs d'échange et de liens internationaux. Et nos deux pays sont réunis

par leur rayonnement culturel international. La culture japonaise est très présente à travers le cinéma, la littérature, et l'art culinaire, en pleine expansion en France. La philosophie est aussi très développée au Japon et devient même un art ».

Il a d'ailleurs conclu en citant un proverbe japonais : « l'espace d'une vie est le même qu'on le passe en pleurant ou en chantant ».

A l'issue de cette réception, la délégation a visité le Moulin Richard de Bas, avant un déjeuner de travail.

L.T.

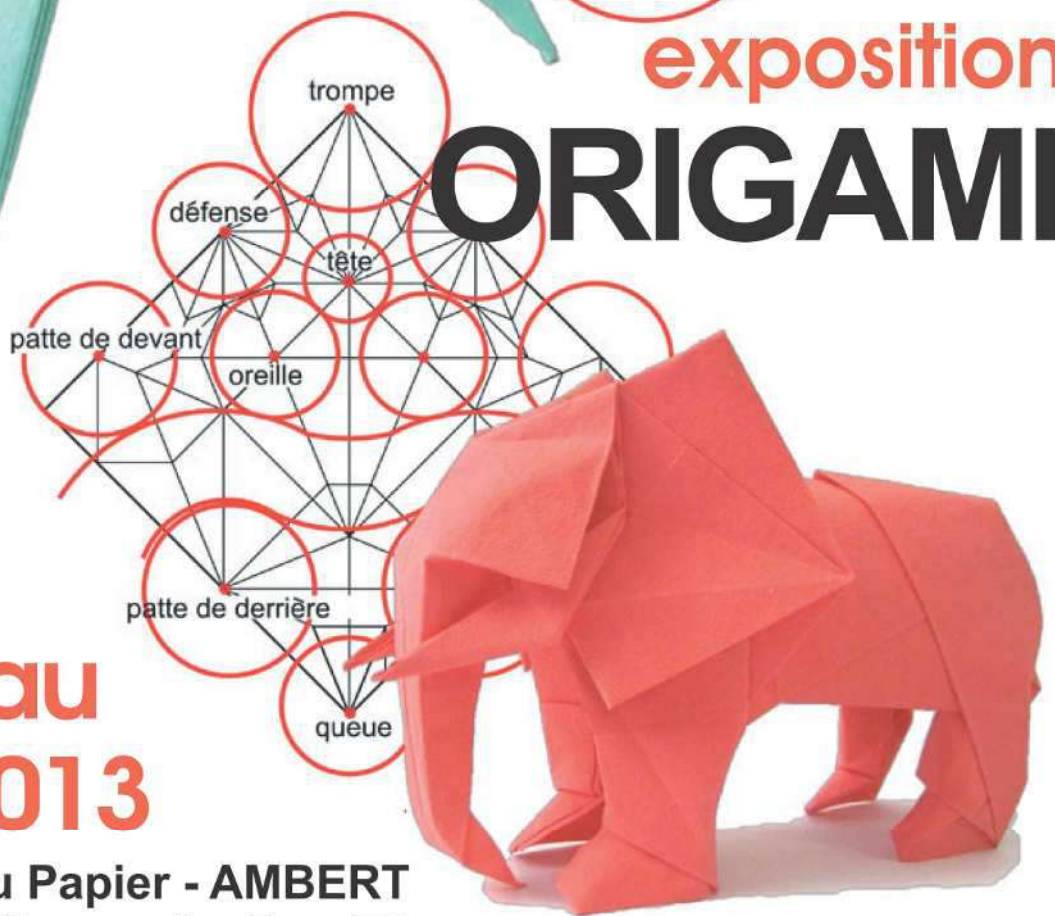
# Tetsuya GOTANI

Art du pliage de papier



exposition

# ORIGAMI



26 juillet au  
17 août 2013

Musée Historique du Papier - AMBERT  
**Moulin Richard-de-Bas**

Renseignements : 04 73 82 03 11



**EXPOSITION** ■ Tetsuya Gotani met le Japon à l'honneur au Moulin Richard de Bas du 26 juillet au 17 août

## L'art nippon donne envie d'apprendre

**L'Origami ou l'art du pliage de papier s'expose au Moulin Richard de Bas. Jeudi, l'inauguration en présence de nombreuses personnalités, a révélé les liens forts entre Ambert et le Japon.**

Yann Terrat

ambert@centrefrance.com

**E**n collaboration avec le Centre culturel le Bief et l'association Japon Auvergne Nippon Auvergne (Jana), le Moulin Richard de Bas accueille l'artiste japonais Tetsuya Gotani pour l'exposition intitulée « Tetsuya Gotani, art du pliage de papier », jusqu'au 17 août.

« Je veux que l'on puisse reproduire mes créations »

L'origami, nom donné à cette forme d'art trouve son origine dans les anciennes coutumes nippones. « Le pliage s'est développé au Japon à travers la culture des samouraïs, explique Tetsuya Gotani. Le papier se pliait en enveloppes qui étaient offertes en signe de politesse ». Depuis, le style s'est développé et le pliage complexifié, certaines pièces nécessitant plusieurs dizaines d'étapes différentes et de nombreuses heures de travail, de l'orfèvrerie de papier, en



**INITIATION.** L'artiste Tetsuya Gotani proposera 3 ateliers pour que le public se familiarise avec l'Origami.

quelque sorte. L'exposition présentée jusqu'au 17 août permet de se rendre compte de la complexité de l'exercice. Une cinquantaine d'origamis, regroupés par thèmes, sont accompagnés d'une fiche explicative sur la manière dont l'artiste a procédé lors du pliage. Sur le mur, au dessus, trois feuilles plus ou moins pliées rendent compte des différentes étapes dans le processus de création. Cette ex-

position a l'art de donner envie d'apprendre à confectionner des origamis. Une démarche que revendique l'artiste. « Je ne considère pas tout à fait mes créations comme de l'art, je préfère parler d'échange, explique-t-il. Je souhaite que les gens puissent, à leur tour, reproduire ces origamis ». Pour ce faire, Tetsuya Gotani encadrera des ateliers de pliages durant le mois d'août. Les participants

devront faire preuve de patience pour confectionner à leur tour, truie, girafe ou ce Vercingétorix conçu pour l'exposition. « Certaines pièces nécessitent 4 heures de travail pour un débutant », prévient l'artiste.

### Point commun à 2 cultures

Le choix du Moulin Richard de Bas comme lieu d'exposition n'a rien d'anodin et le berceau de la papeterie française participe pleinement aux créations de

l'artiste. « Le musée a produit un papier spécial pour les origamis que je présente, explique Tetsuya Gotani. Ils n'ont pas l'habitude de fabriquer un papier aussi fin ».

Un papier spécialement réalisé par le musée

Le papier comme point commun aux deux cultures, française et nipponne ? Certainement et c'est ce qu'ont souligné les nombreuses personnalités présentes, jeudi matin, pour l'inauguration de l'exposition à laquelle a également participé Shuji Noguchi, consul du Japon à Lyon. Une présence officielle importante à la mesure de l'événement puisque « Tetsuya Gotani, art du pliage de papier » marque en effet le début de différentes manifestations qui se dérouleront jusqu'en automne. L'association Japon Auvergne Nippon Auvergne dont Tetsuya Gotani et sa femme, Maiko, font partie devrait notamment intervenir auprès des écoliers Ambertois pour faire découvrir leur culture.

Le développement des échanges culturels entre Ambert et le Japon est en marche. ■

➔ **Pratique.** Les ateliers de pliage se dérouleront les jeudis 1<sup>er</sup>, 8 et 17 août de 11 heures à 12 h 30 et de 14 h 30 à 17 heures. Gratuit. Huit personnes au maximum. Pas de réservation, places en fonction des disponibilités.

# PAYS D'AMBERT

## EXPOSITION

# L'origami s'invite au Moulin

C'est grâce à un partenariat avec l'association JANA (Japon Auvergne-Nippon Auvergne), créée par Maïko et Tetsuya Gotani, qu'une exposition d'origami se tiendra à la salle des Mésanges du Moulin Richard-de-Bas, du 26 juillet au 17 août.

Tetsuya Gotani est artiste et diplômé d'enseignement d'origami, cet art du pliage de papier si représentatif du Japon. L'association JANA, qu'il a créée avec son épouse Maïko, a pour but de favoriser les échanges entre la région de Shikoku et l'Auvergne. C'est d'ailleurs en décembre dernier qu'ils ont été reçus à la mairie d'Ambert, en présence du Consul du Japon, pour sceller ce partenariat naissant avec notre territoire. Le centre culturel le Bief est bien sûr aussi partie prenante dans ce projet.

Shikoku étant une région papetière, l'occasion d'échanges avec le Moulin Richard-de-Bas était toute trouvée. Ainsi, le Moulin a fabriqué un papier spécial, d'un grammage de 120 g/



Tetsuya et Maïko veulent favoriser les échanges Auvergne Japon.

m<sup>2</sup>, en sept coloris, dédié à l'origami, et permettant à Tetsuya de réaliser de nombreuses œuvres. Ce sont une vingtaine de ces œuvres que le public pourra découvrir à travers l'exposition.

On pourra également comprendre le travail de l'origami à travers les diagrammes de préparation. Pour compléter le tout, une vidéo en accéléré montrera la technique de pliage. « Un pliage dure environ 38 minutes, expli-

que Sylvain Péraudeau du Moulin Richard-de-Bas pour quelqu'un d'aussi expérimenté que Tetsuya, et sur des modèles d'une grande complexité ». Complexité qui sera d'ailleurs bien visible au travers des diagrammes présentés pour chaque œuvre, et qui s'apparentent en quelque sorte à un plan de pliage.

Tetsuya réalise des modèles originaux, qu'il a lui-même conçus, et ce, dans

plusieurs couleurs. La feuille de départ, toujours carrée, ne mesure pas moins de 50 cm de côté. La feuille dépliée, après pliage, sera aussi présentée, pour que le public en voit toutes les complexités. Enfin, ce sont deux ou trois étapes du travail que les visiteurs pourront découvrir à travers des photos, afin de mieux imaginer le cheminement de l'artiste.

Parallèlement à l'exposition, deux ou trois jours d'animations pour enfants et adultes auront lieu, sous la tutelle de Tetsuya, qui proposera des ateliers d'initiation d'environ 1 heure. Une occasion pour chacun de s'essayer à l'origami. Ces ateliers seront gratuits, tout comme l'accès à l'exposition. Le nombre de participants aux ateliers sera limité, et il est conseillé de s'inscrire.

LAURENCE TOURNEBIZE

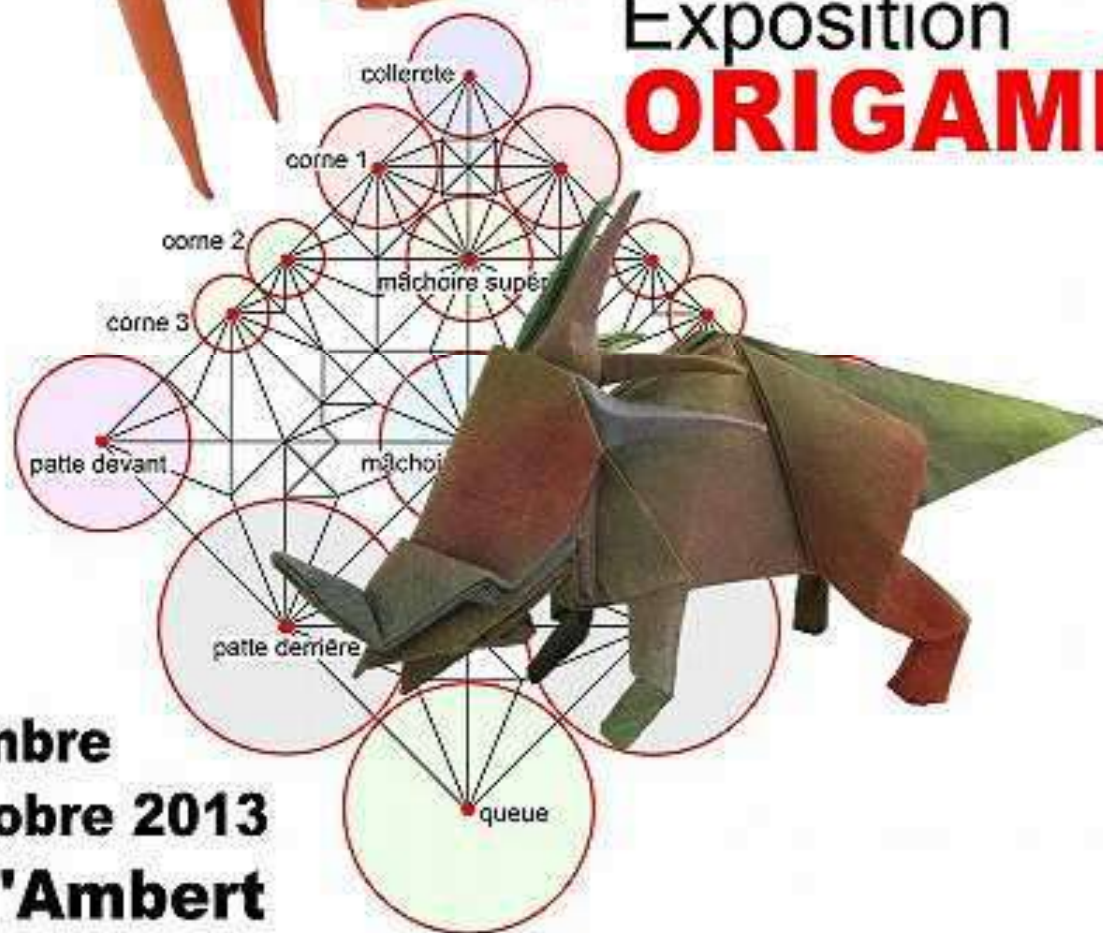
**Renseignements.** La salle des Mésanges sera ouverte tous les jours de 9 h 30 à 19 heures. Renseignements au 04.73.82.03.11.

Centre Culturel  
**Le Bief**

# Tetsuya **GOTANI** art du pliage de papier



## Exposition **ORIGAMI**



**28 septembre  
au 12 octobre 2013  
Mairie d'Ambert  
Salle des expositions**

Mardi, mercredi, vendredi et samedi de 15h à 18h  
et le jeudi de 9h à 12h - Entrée libre  
Renseignement : 04 73 82 16 59





Tetsuya  
**GOTANI**  
art du pliage de papier

Centre Culturel  
**Le Bief**



28 septembre  
au 12 octobre 2013  
Mairie d'Ambert  
Salle des expositions

Mardi, mercredi, vendredi et samedi de 15h à 18h  
et le jeudi de 9h à 12h - Entrée libre  
Téléphone : 04 73 02 10 00

Le Centre Culturel Le Bief,  
la Mairie d'Ambert et  
Maïko et Tetsuya GOTANI de l'association  
Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA) ont  
le plaisir de vous inviter au vernissage de :

**TETSUYA GOTANI**  
*"Art du Pliage de Papier"*

qui aura lieu le  
**samedi 28 septembre à 18h30**  
en Mairie d'Ambert en présence de  
**Monsieur Shuji NOGUCHI,**  
Consul, Chef du Bureau Consulaire du  
Japon à Lyon



Bureau Consulaire du Japon à Lyon  
在リヨン日本国総領事館文化センター



Nous vous invitons  
**Samedi 28 septembre à 16H**  
**Mairie d'Ambert**

pour la  
**CONFÉRENCE**

*"Histoire et Création  
de l'art de l'Origami"*

par

**TETSUYA GOTANI**

(artiste et diplômé d'enseignement d'Origami)

suivi d'une courte présentation par

**M. Shuji NOGUCHI,**

Consul, Chef du Bureau Consulaire du Japon à Lyon  
sur son pays natal Kôchi (dans la région Shikoku)  
connu pour le papier traditionnel Tosa washi.

JANA

# L'origami s'invite à Ambert

Une fois encore, l'association JANA est présente sur le territoire ambertois pour plusieurs animations autour de l'origami et de la culture japonaise.

► Tetsuya Gotani, artiste et enseignant d'origami, présente, jusqu'au 12 octobre, ses œuvres à la salle d'exposition de la mairie. L'occasion de retrouver toute la technique et le savoir-faire que requiert cet art japonais ancestral. D'ailleurs, lors d'une conférence qui a eu lieu samedi dernier, Tetsuya est revenu sur l'histoire du pliage de papier, qui vient des samouraïs. Ceux-ci ont commencé à plier du papier pour faire des emballages, des enveloppes



« L'origine de l'origami, c'est la politesse »



L'association JANA va intervenir auprès de l'école primaire ambertoise.

différentes selon les occasions (mariages, funérailles, naissances...) « L'origine de l'origami, c'est la politesse, a expliqué l'artiste. Aux enveloppes, on a ajouté petit à petit, des pliages de décoration. On est alors passé de l'orikata, origami de la politesse, à l'origami proprement dit, qui inclue la notion d'amusement ». Et si l'origami a été, fut un temps, enseigné dans les écoles maternelles japonaises, l'idée a vite été abandonnée, car les enfants apprenaient tous la même chose, et le côté inventif était laissé de côté.

Ensuite, ce sont, dans les années quatre-vingt, de jeunes adultes qui ont remis cet art au goût du

jour, créant des modèles toujours plus compliqués. Il faut rappeler que l'origami est un pliage qui part d'un simple carré de papier, et qui exclut tout découpage. Et quand on découvre la complexité de certaines œuvres, on a du mal à imaginer qu'elles ne résultent que d'une succession de pliages. C'est pourquoi, dans son exposition, Tetsuya a présenté chacune de ses réalisations à travers trois étapes du travail, et accompagnée du « patron » qu'il a conçu au départ. On peut donc mesurer la difficulté du travail et la dose d'inventivité qu'elle nécessite.

Tetsuya et son épouse Maïko seront aussi en résidence à Ambert, et ani-

meront une série d'ateliers au groupe scolaire Henri Pourrat. Là, les enfants pourront s'initier non seulement à l'origami, mais aussi aux haïkus, poèmes japonais.

Samedi dernier, lors du vernissage de l'exposition, le consul de Japon à Lyon, Shuji Noguchi, a rappelé « qu'Ambert est la seule commune auvergnate à entretenir une amitié officielle avec une ville japonaise ».

**A SAVOIR.** L'exposition est visible jusqu'au 12 octobre, les mardis, mercredis, vendredis et samedis de 15 heures à 18 heures, et le jeudi, de 9 heures à 12 heures.

**ATELIERS** ■ Pas à pas et du bout des doigts, l'Origami prend forme grâce aux conseils d'un maître en la matière

## Les Ambertois se plient à la discipline

Deux ambassadeurs du Japon, Maïko et Tetsuya Gotani, sont récemment allés à la rencontre des Ambertois.

Marie-Edwige Hebrard

marie-edwige.hebrard@centrefrance.com

La semaine dernière, Maïko et Tetsuya Gotani ont pris plaisir à aller à la rencontre des écoliers mais aussi du grand public, afin de les guider dans l'apprentissage de la culture japonaise.

À l'école Henri-Pourrat, Maïko Gotani, professeur de japonais, qui enseigne également la calligraphie japonaise, accueille ses petits stagiaires d'un jour avec



**GUIDE.** Avec minutie et en expliquant plusieurs fois chaque étape du pliage, Tetsuya Gotani a initié les Ambertois à la technique de l'Origami.



« Le pliage n'est souvent pas très compliqué, mais doit être très précis ».

**TETSUYA GOTANI** Artiste et diplômé d'enseignement de l'Origami.

le salut traditionnel et un « konichiwa », qu'elle les invite à répéter. « Au Japon, pour saluer on incline le buste en avant. Ce n'est pas la peine de joindre les mains quand vous dites bonjour », leur explique-t-elle, rompant en quelque sorte avec une idée reçue, bien ancrée dans l'esprit occidental. Une entrée en matière plutôt ludique et dépayssante pour les enfants.

Du bout de leurs bâtons d'encre traditionnelle, les enfants ont pu esquisser leurs premiers idéogrammes. Leur professeur leur avait toutefois simplifié la

tâche en amenant avec elle d'autres outils. « Logiquement, vous devriez frotter votre bâton d'encre sur le petit réservoir d'eau environ 45 minutes avant de pouvoir l'utiliser », leur expliquait-elle avant de leur tendre un pinceau, utilisable de suite !

### L'Origami pas à pas

L'atelier de fabrication d'Origami, organisé dans les locaux du centre culturel Le Bief permettait, cette fois, au grand public -et aux grands tout court-, de se familiariser avec cet art délicat qu'est le pliage de pa-

pier. Pas à pas, Tetsuya Gotani les a guidés en détaillant méticuleusement chacune des étapes du pliage qui sépare une simple feuille de papier d'une véritable petite figurine, complexe et très aboutie.

« À ce stade du pliage, nous pouvons faire plusieurs choses. Vous préférez réaliser une petite boîte ou un oiseau traditionnel ? », leur donnait le choix leur professeur, à mi-parcours. Les apprentis origamistes ont opté pour l'oiseau et ont survolé, le temps d'un atelier, une toute petite partie de l'art ancestral

du pliage de papier. ■

### EXPOSITION

À la mairie. L'exposition de Tetsuya Gotani « L'art du pliage de papier » est visible jusqu'à samedi, aux heures d'ouverture de la mairie. L'artiste sera présent le dernier jour de l'exposition, le 12 octobre, de 9 heures à 12 heures et de 14 heures à 18 heures. Il pourra faire démonstration de la pratique de l'origami aux personnes intéressées. Entrée libre.

## La visite du consul du Japon a clôturé la semaine de découverte

Afin de clôturer cette semaine de découverte de la culture japonaise, les élèves de l'école Henri-Pourrat ont reçu la visite du Consul du Japon.

Après avoir eu un premier aperçu de la culture japonaise avec Maïko et Tetsuya Gotani, qui leur ont fait découvrir les arts de l'origami et de la calligraphie, les élèves des classes de CM1 et CM2 ont assisté à une conférence donnée par le consul Shuji Noguchi. C'est à travers un quiz de 20 questions, que le consul leur a présenté la culture mais aussi la géographie et l'histoire de son pays. Les enfants, intéressés, se sont tout de



**CONFÉRENCE.** Le consul du Japon est venu à la rencontre des élèves de l'école Henri-Pourrat.

suite pris au jeu et à chaque question, c'est plusieurs dizaines de mains qui se levaient pour donner une réponse.

Ainsi, les écoliers ont appris qu'au Japon, 110 volcans sont actifs et que le pays du soleil levant est touché par 4.860 séismes chaque année. Au consul de préciser « ce sont souvent des petits, on ne les sent pas. Il y en a un gros une fois par décennie. » Une découverte qui a fait frissonner les jeunes élèves.

Sont ensuite venues les comparaisons entre les deux pays aux cultures très différentes. Si en France le fromage est un mets très apprécié, il l'est beau-

coup moins au Japon puisqu'on en mange 25 kg par an et par habitant en moyenne en France contre seulement 2 kg au Japon ! Tout en restant sur le thème culinaire, les enfants ont appris à dire « Bon appétit » en japonais, qui revêt une signification légèrement différente. Ainsi, les Français l'utilisent comme formule de politesse tandis que les Japonais s'en servent « pour exprimer le remerciement à la nourriture », a indiqué le consul. A quelques minutes du repas, les élèves n'ont pas manqué de répéter « Itadakimasu » (prononcé Itadakimass). ■

**ÉCHANGES** ■ La ville tisse des liens avec le Japon à travers différentes manifestations culturelles et éducatives

## Le soleil levant rayonne sur la ville

Depuis le début de la semaine, les écoliers et le grand public sont passés à l'heure japonaise. Au programme une exposition et des ateliers en lien avec la culture nipponne.

Yann Terrat

Depuis samedi et tout au long de la semaine, les événements culturels autour du Japon se multiplient à Ambert. En partenariat avec le centre culturel Le Bief et la ville, l'association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA) représentée par Maiko et Tetsuya Gotani propose une exposition d'origamis à la salle de la mairie et plusieurs interventions à l'école Henri-Pourrat auprès des enfants.

« Tout a commencé il y a un an et demi, explique Véronique Faucher-Convert, adjointe à la mairie et chargée du projet. Nous avons été invités à Clermont-Ferrand par le consul du Japon qui avait en tête un



**PLIAGE.** Tetsuya Gotani, artiste et diplômé d'enseignement d'origami, a guidé les écoliers et leur a proposé de confectionner un chien et un petit piano, à l'aide d'une feuille de papier carré.

partenariat entre la commune et son pays. Shuji Nogushi souhaitait ce rapprochement car il est lui-même originaire d'une région où l'on fabrique du papier ». En août dernier, comme une sorte d'entrée en matière, une première exposition d'origamis de Tetsuya Gotani avait trouvé son public au musée Richard de Bas. Les ateliers de création et de découverte de l'origami proposés par l'artiste japonais avaient attiré près de 150 personnes. Celui organisé, hier, au centre culturel Le Bief, affichait complet. Pendant 1 h 30, les stagiaires, grands et petits, ont été initiés à l'art délicat du pliage de papier.

### Des échanges à venir

Les événements culturels devraient se concrétiser encore, dès 2014, avec un programme d'échanges entre la ville et le pays du soleil levant. « Nous allons inviter un artiste japonais, confirme l'élue. Ensuite, ce sera au tour d'un artiste auvergnat de se rendre au Japon ». L'année 2014 marquera également le 25<sup>e</sup> anniversaire de la charte d'amitié signée avec la ville de Higashi-Chichibu au Japon. ■

## LA CULTURE JAPONAISE DÉCLINÉE À TRAVERS PLUSIEURS RENDEZ-VOUS

### CONSUL

« Officiellement, ces manifestations vont permettre de rapprocher les deux cultures. Officieusement elles vont faire découvrir ma région natale connue pour sa production de papier ». Avec un trait d'humour, Shuji Nogushi, le consul et chef du bureau consulaire du Japon à Lyon, présent à la mairie, samedi, affichait son investissement personnel. Il sera à nouveau présent, demain, à l'école Henri-Pourrat pour clore cette semaine.



### CONFÉRENCE

Samedi, à la mairie, Tetsuya Gotani proposait devant une soixantaine de spectateurs, une conférence sur l'origami à travers l'histoire et un cours de méthodologie.

### EXPOSITION

Elle est ouverte jusqu'au 12 octobre, au rez-de-chaussée de la mairie (entrée libre). Du papier du moulin Richard de Bas a été utilisé par l'artiste qui sera présent, l'ultime jour de l'exposition, de 9 heures à 12 heures et de 14 heures à 18 heures.

### ATELIERS

Toute la semaine, les élèves de l'école Henri-Pourrat bénéficient de la résidence de Maiko et Tetsuya Gotani. L'une, professeuse de langue japonaise et de calligraphie leur dévoile subtilités et secrets de l'écriture japonaise tandis que le second, artiste et diplômé d'enseignement d'origami leur détaille l'art du pliage du papier. Lisa, Louana, Coline, Julien, Hugo et leurs camarades ont déjà confectionné un piano miniature et un chien, pendant que Kimiko, Lucie et Alexandra déclinaient « ami » et « amitié » du bout de leur pinceau.



# Tetsuya GOTANI

## Art du pliage de papier



## Exposition

# ORIGAMI

réalisés avec  
du papier du Moulin  
Richard-de-Bas et du  
papier japonais



**2 décembre au  
13 décembre**

**Bibliothèque de Courpière**  
Renseignements au 04 73 51 29 55



Amicale des Anciens du Cours  
Complémentaire de Courpière

# Tetsuya Gotani expose à la bibliothèque



**DÉCOUVERTE.** Claire Avit (au centre) a organisé une exposition d'origami pour mettre en avant le travail de Tetsuya Gotani (à gauche) et Maïko Gotani.

À l'initiative de Claire Avit, professeur au collège de Bellime, une exposition exceptionnelle d'origami se tiendra à la bibliothèque de Courpière jusqu'au 13 décembre grâce à la participation financière de l'Amicale des anciens du cours complémentaire de Courpière et au soutien du CDI du collège et des bibliothécaires.

**Exposition  
jusqu'au  
13 décembre**

Dans le cadre des activités du club manga du collège de Bellime, Claire Avit a invité Tetsuya Gotani, un artiste japonais spécialiste et créateur d'origami, pour exposer ses chefs-d'œuvre à la bibliothèque de Courpière.

Tetsuya Gotani, maître japonais d'origami, est installé en France depuis 2002 et en Auvergne depuis 2003 où il enseigne et fait des conférences sur l'art de l'origami.

Ses modèles d'origami sont des sources d'inspiration pour d'autres artistes et sont publiés dans des livres d'Origami au Japon, comme « Origami Tanteidan international convention book », ouvrage qui est largement diffusé au Japon et dans le monde. Son exposition unique et pédagogique présente des pliages japonais très élaborés, réalisés avec du papier japonais mais aussi avec du papier fabriqué spécialement pour cet artiste au moulin Richard de Bas à Ambert. ■

**➔ Pratique.** Renseignements.  
Bibliothèque de Courpière au  
04.73.51.29.55.

# L'origami du Japon n'a plus de secrets

Invitées par Brigitte et Corinne, les animatrices de la bibliothèque municipale, Maïko et Tetsuya Gotami (de l'association Auvergne Japon Jana) ont assuré une initiation à l'origami, l'art de plier le papier pour réaliser des figurines sans avoir recours au découpage.

## Des applications en mathématiques

Devant une vingtaine de personnes d'âges très différents, Maïko a d'abord expliqué que l'origami était utilisé au Japon par les enseignants en mathématiques qui lui trouvent



**INITIATION.** La leçon s'est déroulée dans une ambiance studieuse pour la vingtaine de participants.

d'intéressantes interventions en géométrie. C'est aussi une discipline qui permet des applications

très pointues dans le domaine des sciences de l'aérospatiale ou du corps humain. De la girafe à la grue en passant par le rhinocéros ou le dragon, il avait exposé une collection de figurines qui présentaient des difficultés de réalisations croissantes. De quoi donner envie aux participants de s'appliquer pour l'égaliser en adresse manuelle.

Dans une ambiance studieuse et concentrée, les participants sont ensuite passés à la pratique à partir d'une feuille de papier carré. ■

# PUY-DE-DÔME

## *en mouvement*

LE MAGAZINE DE VOTRE DÉPARTEMENT - JUILLET/AOÛT 2010 - WWW.PUYDEDOME.FR

### Jumelage avec le Mont Fuji

**L**e projet de jumelage du puy de Dôme avec le Mont Fuji mobilise les associations du département.

En partenariat avec plusieurs d'entre elles, le Conseil général a proposé une journée de découverte du Japon, samedi 26 juin à la chapelle des Cordeliers, pour familiariser les Puydômois avec la culture, l'art et les traditions du Pays du soleil levant.

Dans la matinée Tetsuya et Maiko Gotani de l'association JANA (Japon-Auvergne Nippon-Auvergne) ont animé plusieurs ateliers manuels (origami, calligraphie, écriture...). L'après-midi, des tables rondes et conférences ont abordés plusieurs thèmes différents sur les traditions et la culture japonaise. Les visiteurs ont également pu assister à des démonstrations de zazen et de shiatsu.

La journée a été marquée par l'intervention de

Korehito Masuda, attaché culturel de l'ambassade du Japon qui a tenu une conférence sur le Japon d'aujourd'hui.

Parallèlement aux animations, deux expositions étaient proposées. L'une sur les bonsais par l'association Auvergne bonsai club, l'autre sur les ikebanas (art floral japonais) par Frédérique Guy.



Monsieur et madame Gotani, association JANA.

**Contact :**  
Pôle projet  
Alexandra Maigat  
Tél : 04 73 42 02 28





# L'origami, au café Les Augustes

**L'Origami, c'est l'art du pliage de papier, et ce n'est pas seulement un jeu d'enfants.**

Tetsuya Gotani vous racontera l'histoire, les méthodes, la philosophie... les charmes de l'origami afin de mieux vous le faire connaître, samedi 14 décembre à 16 h 30 au café-lecture Les Augustes (5, rue sous les Augustins à Clermont-Ferrand).

Tetsuya Gotani, artiste et diplômé d'enseignement d'origami, animera cette rencontre. Ses diagrammes d'origami sont publiés dans des magazines et des livres d'Origami, au Japon ("Origami Tanteidan convention international book vol.19", l'ouvrage d'origami faisant autorité au Japon et dans le monde), en France, aux Etats-Unis (sélectionné pour les couvertures du



**PLIAGES.** L'art du pliage au Japon.

magazine d'origami de New York), en Espagne, aux Pays-Bas, au Chili, en

République tchèque etc. Il intervient dans des écoles et des centres cul-

turels dans la région d'Auvergne et ailleurs.

**Pour adultes et enfants**

Il organise des ateliers pour enfants et adultes afin d'apprendre et de développer les techniques permettant de créer des modèles originaux. Il donne également des conférences sur l'histoire de l'art du pliage au Japon et sur la création d'Origami afin de faire découvrir au public un autre aspect de cet art. ■

➔ **L'artiste.** Sa galerie : <http://www.flickr.com/photos/36307194@N02/>

Sa biographie : <http://p6.storage.canalblog.com/60/27/624351/89076191.pdf>

## Clermont → L'actu des quartiers

**AUTOUR DE JAUDE** ■ Un ciné-goûter très apprécié aux Ambiances

# Les petits découvrent l'origami



**ART DU PLIAGE.** Grâce à l'association Jana, chaque participant est reparti avec un origami réalisé de ses propres mains.

**Le papier et l'art du pliage étaient à l'honneur à l'occasion du dernier ciné-goûter des vacances proposé par le cinéma Les Ambiances, rue Saint-Dominique.**

**L**e cinéma Les Ambiances s'est fait une spécialité de ciné-goûters qui attirent toujours de nombreux enfants grâce aux animations proposées, aux films diffusés et, bien sûr, à d'excellents goûters.

Cette fois, le papier et l'art du pliage étaient à l'honneur à l'occasion de la dernière manifestation. Après la diffusion des trois courts-métrages d'animation constituant le programme du film *Les Petits canards en papier*, que l'on doit au maître de l'animation en origami Zheguang Yu, les enfants présents se sont initiés à l'art ancestral du pliage sous la bienveillante direc-

tion de Tetsuya et Maïko Gotani, de l'association Jana (Japon Auvergne - Nippon Auvergne).

L'occasion pour chacun de découvrir quelques-unes des nombreuses possibilités de représentations - notamment d'animaux - offertes par cette technique que les animateurs ont su mettre à hauteur d'enfant.

Pour clôturer un après-midi aussi récréatif, rien

de tel qu'une belle collation. Celle préparée par Pizzarium (un établissement ayant une démarche de qualité grâce à l'utilisation de produits frais, bio, et labellisés) a permis de rassasier les petits ventres qu'une créativité prolifique avait rendus affamés.

Un moment apprécié de tous d'autant plus que les enfants ont pu ramener à la maison le pliage réalisé de leurs mains. ■

# THIERS & CO

## INTER-LYCÉES

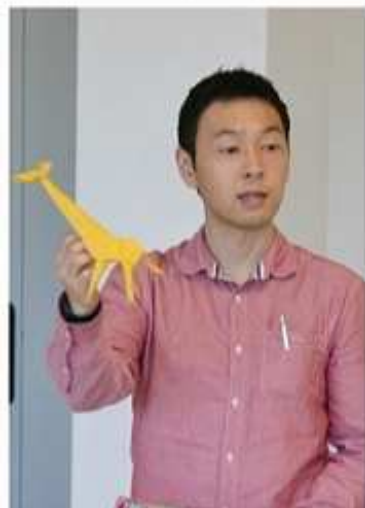
# La culture japonaise mise à l'honneur

Vendredi 23 mai, le lycée Montdory a accueilli la clôture du prix Mangas organisé par les trois lycées de Thiers en collaboration avec les documentalistes des établissements concernés.

À cette occasion, les élèves des trois établissements thiernois - les lycées Montdory, Germaine-Tillion et Jean-Zay- étaient réunis au lycée Montdory et ont rencontré Maïko et Tetsuya Gotani, fondateurs de l'association franco-japonaise, Japan Auvergne-Nippon Auvergne



Une vingtaine de lycéens thiernois étaient présents à cette clôture du prix Mangas, venue « récompenser leur travail effectué tout au long de l'année ».



Avec Tetsuya Gotani, l'origami ne fait pas un pli !

(JANA).

Au cours de la matinée, Maïko Gotani, diplômée de lettres japonaises et d'enseignement de la langue et de la calligraphie japonaises, et son mari, Tetsuya Gotani, artiste et diplômé d'enseignement d'origami (art du pliage japonais), ont fait découvrir un aperçu de leur culture à la vingtaine d'élèves présents.

Deux activités ont été

proposées aux lycéens : un atelier d'origami et un atelier de calligraphie japonaise où les élèves ont notamment pu s'initier à la langue nippone et écrire leur prénom en katakanas (un des trois ensembles de caractères de l'écriture japonaise).

Les cinq lycéens représentant Germaine-Tillion ont profité de l'occasion pour présenter leur propre kamishibai (théâtre de papier), *Kita et le réveil du*

*Phénix*, histoire qu'ils ont créée de toutes pièces au cours de l'année.

L'annonce des trois mangas élus par les lycéens et l'élection des meilleurs dessins du concours organisé en parallèle ont ensuite été prononcées.

Les lauréats se sont vu remettre leurs prix respectifs et la matinée s'est conclue par un petit pot de l'amitié.

ADRIEN MARIDET

**CULTURE JAPONAISE** ■ L'association JANA a présenté ses activités

# De l'origami à la calligraphie



**DÉCOUVERTE.** Les amateurs de culture japonaise se sont pliés à l'art de l'origami avec Maïko et Tetsuya Gotani.

**De plus en plus de Clermontois s'intéressent à la culture japonaise. Pour passer à l'acte et pratiquer la langue, l'origami ou la calligraphie, poussez la porte de l'association JANA.**

**M**aïko et Tetsuya Gotani, les fondateurs de l'association Japon Auvergne - Nippon Auvergne (JANA) ont présenté lors d'une journée portes ouvertes, les différentes activités qu'ils animent toute l'année dans la salle Verlaine (à l'angle de la rue des Salins et du boulevard Jean-Jaurès).

Initiation à l'origami, à la danse folklorique, cours de japonais ou de calligraphie : pour Maïko et Tetsuya Gotani toutes les initiatives qui peuvent rapprocher l'Auvergne du Japon sont bonnes à mener.

C'est donc avec un légitime plaisir qu'ils ont accueilli celles et ceux que la culture du pays du soleil levant attire, fascine, intrigue.

Avec patience et pédagogie, Tetsuya, artiste et diplômé d'enseignement d'origami dont les dia-

grammes sont publiés et salués par les spécialistes, a démontré les bases de cet art ancestral du pliage.

## Deux personnes très qualifiées

Sous l'agilité de ses doigts, une feuille carrée se métamorphose facilement en dragon, en poisson, en oiseau ou en dinosaure.

Souriante et disponible, Maïko a, quant à elle, répondu aux questions et

sollicitations de chacun. Diplômée de calligraphie et de lettres japonaises, c'est elle qui assure les cours d'apprentissage de la langue japonaise.

L'association JANA a pour finalité de développer les relations culturelles et intellectuelles entre les deux pays. Elle participe et organise de nombreux événements et ateliers afin de favoriser les échanges franco-japonais. ■

**➔ Pratique.** Vous pouvez obtenir des renseignements complémentaires en téléphonant au 04.73.35.81.52 ou au 06.72.63.27.82.

**PLACE DE LA VICTOIRE** ■ Initiation à l'origami avec JANA

# L'art de se mettre en quatre

L'association JANA (Japon Auvergne-Nippon Auvergne) proposait, samedi, à l'Espace Victoire, une initiation à l'origami, art ancestral du pliage au Japon.

Son président, Tetsuya Gotani, diplômé dans cette spécialité, a eu la surprise de voir s'installer autour de la table uniquement des personnes adultes. Une première qui lui a permis d'aller plus loin qu'à l'accoutumée dans l'approche de la technique, et l'a amené à présenter cette activité autrement que comme un simple divertissement.

L'organisation de cette session constituait une suite à l'exposition *Europe - Japon par la bande dessinée*, ouverte jusqu'au 2 février à la Maison du tourisme, dont l'association JANA est partenaire aux côtés de la librairie Momie BD et Mangas. Tetsuya Gotani et son épouse Maïko ont redit toute l'émotion ressentie lors de la présentation par le maire de Clermont-Ferrand, en présence du Consul du Japon à Lyon, Shuji Noguchi.

Cette visite Chef du Bureau Consulaire aurait



**ART DU PLIAGE.** Début de la séance d'origami : chacun se concentre.

déjà dû avoir lieu en 2007. Mais elle fut longtemps retardée par de multiples contretemps. Le 8 janvier dernier, la présence de Shuji Noguchi est venue couronner les efforts entrepris depuis 2005 par l'association JANA dans le but de permettre la découverte mutuelle des cultures française et nippone.

Le pliage devrait d'ailleurs être au centre d'un prochain échange entre les deux pays, autour des papiers produits par le moulin Richard de Bas d'Ambert et les ateliers de Kôshi, au Japon, dont est originaire

Shuji Noguchi.

Plus proche de nous, une nouvelle séance d'initiation à l'origami aura lieu le 30 janvier à 15 heures à l'Espace Victoire. ■

## PRATIQUE

**Espace Victoire.** Place de la Victoire.

Tél. 04.73.98.65.00 Courriel : [tourisme@clermont-fd.com](mailto:tourisme@clermont-fd.com) Internet : <http://www.clermont-fd.com>

**Association JANA.** Tél. 04.73.35.81.52 Courriel : [tetmaigo@hotmail.fr](mailto:tetmaigo@hotmail.fr) [tetmaigo@wanadoo.fr](mailto:tetmaigo@wanadoo.fr) Internet : <http://jana63.canalblog.com>

## Thiers → Vivre sa ville

**LOISIR** ■ 45 élèves fans de manga se sont retrouvés, mardi, à Jean-Zay

# Un mardi très *anime* au lycée

Le club manga a organisé mardi, avec l'aide des documentalistes, une journée consacrée à la culture japonaise au lycée Jean-Zay de Thiers.

Édouard Bonnefont  
thiers@centrefrance.com

« **O** hayô gozaimasu ! » (bonjour en japonais) s'exclament en chœur les 45 élèves du lycée Mondory, Jean-Zay, Germaine-Tillion et le collège Audembron. Tous se sont donné rendez-vous mardi au lycée Jean-Zay pour une journée consacrée à la culture japonaise.

« C'est la quatrième année que nous organisons cette rencontre, indique Valérie Auget, l'une des cinq documentalistes à l'origine de ce projet. Mais c'est avant tout la passion commune de ces jeunes qui a fait que cet événement a vu le jour. Les élèves se sont beaucoup investis durant toute l'année, notamment sur leurs temps libres. Cette année le collège Audembron nous a rejoints. »

La journée a commencé avec deux ateliers encadrés par l'association Jana



**RASSEMBLEMENT.** Les 45 élèves du club manga accompagnés des documentalistes et de l'association Jana, prennent la pose avec leurs origamis et leurs prénoms japonais calligraphiés.

(Japon Auvergne Nippon Auvergne). Tetsuya Gotani, artiste japonais, créateur et diplômé d'enseignement d'origami a proposé de donner vie au papier en créant des modèles originaux.

Après les formes sont venus les idéogrammes avec la calligraphie ou « l'art de la belle écriture ». « Chaque trait est justifié, chaque mouvement de pin-

ceau crée quelque chose », raconte Maïko Gotani, diplômée de lettres, d'enseignement de la langue et de la calligraphie japonaise. Armés de pinceaux trempés d'encre de Chine, les élèves ont tenté de comprendre et de prendre en main l'art de la calligraphie.

Puis c'est un débat très animé qui s'est installé afin d'élire le meilleur

manga parmi les *shonen* destinés aux garçons, les *shojo* destinés aux filles et les *seinen* pour les adultes.

La journée s'est terminée avec la projection d'un *anime* (film d'animation japonais, N.D.L.R.) *L'île de Giovanni* réalisé par Mizuho Nishikubo au cinéma « Le Monaco ». Il a remporté en 2014 le Prix Mainichi du meilleur film d'animation. ■

## Clermont → L'actu des quartiers

# L'ORADOU ■ Neufs années d'échanges valaient bien une deuxième édition Le Japon fête l'honorable collègue



**SEMAINE JAPONAISE.** De gauche à droite : Mme Tissandier (assistante d'éducation), M. Biassira (principal), M. Egashira (vice-consul du Japon), Mme Malherbe (CPE), M. Agra cerrajero (principal adjoint), Mme et M. Maïko et Tetsuya Gotani (JANA), Mme Ghidina (professeur de musique), Mme Laroche (CDI).

**Depuis 9 ans maintenant, Tetsuya et Maïko Gotani, fondateurs de Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA) interviennent auprès des élèves du collège de l'Oradou pour des activités de découverte du Japon.**

Maïko Gotani est professeur de littérature, de langue et de calligraphie et Tetsuya Gotani est artiste et diplômé d'enseignement d'origami et musicien, accordéoniste japonais.

Cet échange hebdomadaire entre le couple japo-

nais et les élèves rencontrant un très grand succès, les responsables du collège de l'Oradou, a eu l'idée, pour répondre à la curiosité grandissante des collégiens, d'approfondir et de prolonger cette rencontre durant une semaine entière.

En fait cette semaine est la 2<sup>e</sup> édition (la 1<sup>re</sup> a eu lieu en 2013) mais, cette fois, dans le cadre d'une action culturelle et scolaire « Japonissimo » qui a été notamment l'occasion de l'exposition d'origami qui

s'est tenue jusqu'au 2 avril à l'espace Victoire

Du 21 mars au vendredi 25 mars, les élèves de l'Oradou ont été invités à différentes activités telles que l'haïku (poème japonais), le shodô (calligraphie japonaise), le kamishibai (théâtre de papier), l'Initiation aux danses folkloriques japonaises. Cette semaine japonaise s'est terminée par une conférence de Misaki Egashira, Vice Consul du Bureau Consulaire du Japon à Lyon, montrant les

différentes images de tradition et de modernité de la culture nipponne. Une cinquantaine d'élèves du collège de l'Oradou y étaient invités.

A la fin de cette conférence les élèves de musique de Madame Ghidina ont préparé une petite surprise en chantant en japonais quatre morceaux extraits des dessins-animés de Miyazaki.

Un cocktail avec des produits japonais préparés spécialement pour cette occasion a clôturé cette matinée. ■

## Clermont → L'actu des quartiers

SAINT-JACQUES ■ Atelier origami au collège Baudelaire

## Les maths se plient en quatre



**LUDIQUE.** Les élèves de 4<sup>e</sup> ont apprécié cette autre façon de voir les mathématiques.

**Tetsuya Gotani est venu faire découvrir l'origami-mathématiques aux élèves d'une classe de 4<sup>e</sup> du collège Charles-Baudelaire.**

**T**etsuya Gotani est connu des élèves du collège Charles-Baudelaire : il y intervient régulièrement avec sa femme, Maïko Gotani, de l'association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (Jana).

Lors de cet atelier origami-mathématiques, Tetsuya Gotani avait pour objectif de faire découvrir le charme de l'art du pliage et de donner aux élèves la motivation d'apprendre les mathématiques selon

différents angles. En tant que spécialiste d'art du pliage de papier, il leur a montré d'abord ses œuvres d'origami complexes, inventées et réalisées juste avec une seule feuille et sans découpage.

### Apprendre en s'amusant

Effectivement, pour créer et inventer ses modèles complexes, il a besoin de connaissances mathématiques. Les élèves ont apprécié ses démonstrations et ont mieux compris l'importance des mathématiques en découvrant d'impressionnantes créations.

Par la suite, Tetsuya Gotani a distribué quelques

papers carrés aux élèves et il leur a posé une question : « Comment diviser un côté de carré en trois sans outil ? ». Les élèves devaient utiliser leurs connaissances en géométrie pour démontrer ce qu'ils avaient fait.

Les élèves ont donc suivi son explication en pliant la feuille, tout en réfléchissant au pourquoi d'un tel pliage. Une découverte afin d'apprendre en s'amusant.

De plus, comme certains symboles en mathématiques sont souvent différents selon chaque pays, les élèves ont pu aussi découvrir le vocabulaire mathématique au Japon. ■



**BOULEVARD JEAN-JAURÈS** ■ Tous les vendredis dans la salle Verlaine

# Se plier à l'art de l'origami

Tous les vendredis soirs, les amateurs d'origami, cet art du pliage japonais, se retrouvent salle Verlaine. Assis devant des feuilles, ils écoutent et regardent avec attention un maître du genre : Tetsuya Gotani.

**S**i le couple Maïko et Tetsuya Gotani a quitté le Japon pour s'installer à Clermont-Ferrand, ce n'est pas pour l'origami mais pour l'accordéon !

Jeunes mariés, ils quittent la tumultueuse Tokyo pour se retrouver, après un passage en banlieue parisienne, au centre de formation international de Larodde (300 habitants). Un choc des cultures !

En 2007, l'association JANA (Japon Auvergne - Nippon Auvergne) est officiellement créée. Elle propose des cours de japonais, de calligraphie, d'origami, de furoshiki (art d'emballage de tissu), d'orikata (art d'emballage en papier), ainsi que des ateliers de musique, de littérature, de poèmes et de kamishibai (théâtre de papier). Maïko et Tetsuya obtiennent trois ans plus tard un titre de séjour « compétences et talents ».

Tous les vendredis soirs, salle Verlaine, (à l'angle de la rue des Salins et du boulevard Jean-Jaurès),



**AVEC SEULEMENT DU PAPIER.** Difficile de trouver moins coûteux que l'origami.

Tetsuya Gotani partage sa grande expérience de l'origami. Diplômé d'une des écoles nippones les plus réputées, il est devenu un véritable créateur dans cet art complexe du pliage.

Ses diagrammes ont été publiés dans de nombreux livres et magazines spécialisés de nombreux pays. Ses réalisations en papier du moulin Richard-de-Bas laissent admiratifs ses élève-

ves, venus assimiler les techniques de base.

## Des figures complexes

Cette année, la rentrée a été décalée en raison d'un voyage dans son pays d'origine pour un projet de haïkus. Mais ça y est, les cours ont bien repris.

Alors si vous voulez dépasser le stade du simple avion en papier pour vous lancer dans la représentation d'animaux extraordinaires ou de figures complexes, pousser la porte de JANA, vous y serez toujours bien accueillis. ■

➔ **Pratique.** Pour tout renseignement et pour s'inscrire, contactez l'association Japon Auvergne - Nippon Auvergne (JANA). Tél. 06.72.63.27.82 ou 04.73.35.81.52. Courriel : [association-jana@hotmail.fr](mailto:association-jana@hotmail.fr)

# Des ateliers qui mêlent art et nature

La Communauté de communes du Massif du Sancy a organisé, pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, un stage en lien avec « Horizons Rencontres Art Nature », l'évènement alliant l'art à la nature qui se déroule actuellement sur le massif.

Ouvert à 22 jeunes du territoire, âgés de 6 à 11 ans, ce stage itinérant fût l'occasion de faire découvrir, de façon ludique, 5 des 11 œuvres éphémères installées sur différents sites naturels ; mais ce fut également celle de s'initier à des nouveautés artistiques comme la percussion avec l'association « Kobra », ou encore à l'origa-



**DÉCOUVERTE.** Tetsuya Gotani de l'association « Auvergne Japon » au centre avec les stagiaires.

mi avec le professeur diplômé Tetsuya Gotani de l'association « Auvergne Japon ».

Comme tous les autres

stages de l'été, ce dernier s'est clôturé autour d'un goûter aux « couleurs locales » offert par la Communauté de communes. ■

➔ **Pratique.** Prochain stage à la Maison des associations, les 6 et 7 août, avec comme thème : « Brico'récup et jeu du monde ».

# Une première très réussie pour le réseau des bibliothèques

Plus de deux cents personnes ont découvert la culture manga qui était à l'honneur à Chauriat, à l'initiative du réseau des bibliothèques de la communauté de communes de Mur-ès-Allier.

Le clou de la manifestation fut la rencontre avec deux auteurs phares du manga français : Rémi Guérin et Guillaume Lapeyre, scénariste et dessinateur du Manga City Hall.

Parallèlement à cette rencontre, des ateliers se déroulaient dans les locaux de la mairie, où Rémy Saladin a animé trois ateliers de dessin manga. Ils ont été suivis



À CHAURIAT. Tetsuya Gotani anime l'atelier d'origami en présence de Maurice Deschamps, maire.

par une quarantaine de dessinateurs en herbe qui sont repartis ravis.

Les ateliers d'origami et de calligraphie japonaise ont été animés par Tet-

suya Gotani, artiste et diplômé d'enseignement d'origami et maïko, diplô-

mée de calligraphie et d'enseignement de la langue japonaise (association Jana). Avec lui, une cinquantaine de personnes se sont essayées à l'art du pliage et du pinceau japonais sous l'œil intéressé du maire de Chauriat, Maurice Deschamps.

Les visiteurs ont eu un aperçu du Cosplay grâce à Aimie et Lydie, venues faire partager leur passion.

Enfin Julie Houillon, librairie à Momie BD et Manga a fait une conférence sur l'histoire du manga et son actualité à laquelle parents et adolescents ont assisté avec beaucoup d'intérêt et de curiosité.

Le lendemain, la manifestation s'est close par la projection du film de Takahata *Le Tombeau des lucioles*, à la Maison du Temps libre.

Cette manifestation a fait la démonstration de la vitalité du réseau des bibliothèques, mais aussi de la capacité d'organisation et du degré d'implication des bibliothécaires, bénévoles et salariés, ainsi que des élus communautaires (dont certains étaient présents tout au long de la manifestation : Maurice Deschamps, Martine Vaquier, Anne Lauras, Gérard Blanchamp, Andrée Tausig, et le président Gilles Voldoire). ■



# L'art japonais du pliage

Tetsuya Gotani.

Lapins en origami, des créations de Tetsuya Gotani.

L'origami puiserait ses origines en Chine et s'est ensuite largement développé au Japon. Découverte de l'art du pliage du papier ...

**T**etsuya Gotani, Japonais d'origine et Auvergnat d'adoption, marie le papier avec adresse. Des gestes minutieux, une concentration sans faille, un œil aguerri. En seulement quelques minutes, le créateur et enseignant diplômé d'origami\* transforme une simple feuille carrée en un magnifique oiseau, puis en boîte, puis... L'exercice semble aisé mais, en réalité, Tetsuya pratique l'origami depuis sa plus tendre enfance. En effet, traditionnellement au Japon, les enfants sont initiés à cet art, soit à l'école, soit au sein de la famille par les aîeuls, de manière à développer leurs aptitudes manuelles, l'écoute, la précision ou en-

core la concentration.

## ORIGAMI ET ORIKATA

L'origine de l'origami reste un mystère. Il serait né en Chine en même temps que le papier mais cette hypothèse semble, selon Tetsuya, peu probable. « L'origami s'est certainement développé plus tard, en raison du prix assez élevé du papier à cette époque, poursuit Masako Gotani, son épouse, elle aussi initiée. L'art a connu son épanouissement au Japon avec, au départ, l'orikata ». « Cette façon de plier le papier pour emballer des présents correspond à une forme de politesse japonaise. Une des convenances des sa-

mourai qui existe depuis 600 ans...

Mais revenons à l'origami. Cet art permet de réaliser, à l'aide d'une feuille de papier, une succession de plis ingénieux pour aboutir à une représentation figurative. Ainsi, animaux, fleurs, boîtes, insectes, dinosaures, etc. prennent vie, sans colle ni découpage. Ouvert à tous, petits et grands, l'art de l'origami nécessite cependant une qualité primordiale : la patience. « Les débutants apprennent les techniques de base et commencent avec des modèles traditionnels simples et amusants. Mais pour réaliser des formes complexes et des créations, il faut avoir des capacités en

## Découverte de l'origami

L'association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA), créée par Tetsuya et Masako, organise des journées portes-ouvertes dédiées à l'art du pliage des papiers. Pour partager cette culture nipponne, rendez-vous mercredi 21 octobre de 15 h à 17 h et vendredi 23 octobre de 19 h 30 à 20 h 30, salle Verlainne (à l'angle de la rue des Salins et du boulevard Jean-Jaurès) à Clermont-Ferrand. Des ateliers et des cours débiteront fin octobre. Renseignements au 06 72 63 27 82 ou 04 73 35 81 52.

mathématiques », précise Tetsuya. Il est même arrivé à l'enseignant de passer huit heures sur un modèle ! Un art passionnant, fascinant, source de grande satisfaction et, surtout, sans limite... sauf, peut-être,

celle de l'imagination !  
**Audrey GOBIET.**

(\*) Origami vient du verbe japonais « oru » qui signifie plier, et de « kami » qui veut dire papier. Ori-kata : « kata » désigne le mot forme.

# 音鳴音庭

2013/11/30 (sat.)  
otonari-ontei  
ふるさとを楽しむ音楽会 vol.2  
@銘醸館



前売 ¥1,000  
(当日 ¥1,300)

※音楽会のみ料金がかかります。  
※高校生以下は無料。

15:00 フリーマーケット etc...  
16:00 音楽会開場 (16:30 開演)

-artist-  
KONCOS

矢野雅哉  
(Meteoric Swarm)

Yukino

地元出身の有志で主催するイベント「音鳴音庭」。昨年に引き続き、今年も開催致します！  
「自分たちの手で、自分たちのふるさとに、楽しみをつくっていく」ことをテーマにした  
「音鳴音庭」には、「音が鳴ること」と「お隣さん」の2つの意味が込められています。  
音楽会では、昨年イベントにメッセージを頂いたKONCOSのほか、地元出身の  
矢野 雅哉さん、Yukinoさんによるライブ。また、フリーマーケットや、その他さまざまな  
ブースも出店致します！  
ぜひお隣さんを探って、遊びにお越しください。

チケット予約 / お問い合わせ  
オトナリ団 info.otonari@gmail.com

## Clermont → L'actu des quartiers

# L'Annuaire

La référence pratique de votre quotidien

### BATIMENT

Aménagement intérieur  
Plâtrerie - Placo - Sol  
Façade - Peinture  
**04.73.24.13.13**

VALLÉE DÔME  
FINITIONS

www.vallee-dome-finitions.fr

### ÉPILATION

**LA JOUVENCE**  
Mesdames, messieurs, libérez-vous  
de façon définitive de vos poils  
13, rue d'Alsace - BEAUMONT  
**04.73.26.66.93**

### ÉPILATION DÉFINITIVE PAR SOURCE LASER

La spécialité de :

Jolène BECHAR - Institut Océane France  
<http://lajouvenceauvergne.orange.fr>

### FABRICANT DE FENÊTRES

**GAUTHIER**

MENUISERIE HABITAT  
**04.73.77.55.10**

**MENUISERIES  
PVC/ALU/BOIS**

Votre fabricant installateur  
à votre service depuis 1959

### FERMETURES

**RBOISSON**  
Métallerie  
24, rue des Peires - LEMAGNAT  
**04.73.260.700**

Fenêtres PVC/ALU  
Volets roulants/Stores  
Portes garage  
Portails/Automatismes  
Dépannages

**GAILLARD** ■ Reprise des ateliers japonais, demain, aux Augustes

## Cultivez l'art poli de l'origami

L'origami est de plus en plus à la mode. À tel point que ce mot ne vous est sans doute plus inconnu. Ce subtil art du pliage n'aura plus de secret pour vous si vous participez aux ateliers japonais proposés aux Augustes.

**M**aiko et Tetsuya Gotani vous invitent à venir découvrir ou améliorer les techniques d'origami et des nœuds japonais. Ils animent demain leur premier atelier de rentrée, à 15 heures, au Café-lecture Les Augustes.

Vous connaissez sans doute l'origami, un art du pliage de papier de plus en plus en vogue. Mais sans doute ignorez-vous tout de l'origami/origami, la façon d'emballer les présents, qui exprime des remerciements et correspond à une des formes de la politesse japonaise. Rien de surprenant rassurez-vous, l'origami/origami est surtout une convenance des samouraïs utilisée



**EN VOGUE.** Les ateliers japonais avec Maiko et Tetsuya : un moment ludique et enrichissant sur la culture nipponne.

depuis 600 ans... Intéressé ? Venez découvrir l'histoire du pliage et des nœuds japonais ainsi que les différents styles de cette marque de politesse japonaise par l'emballage

en papier ou à l'aide de tissu que l'on appelle alors furoshiki.

Maiko et Tetsuya Gotani, diplômés en enseignement d'origami, animent des ateliers depuis plu-

steurs années au Café des Augustes et dans d'autres espaces culturels de la région. Ils partageront avec plaisir avec vous leur connaissance de cet art.

Car pourquoi ne pas exprimer dorénavant une marque de politesse en utilisant l'origami ? Vous craignez de passer pour un original ? Il vous suffira d'expliquer à ceux qui l'ignorent que cette marque d'estime que se portent les Japonais les uns envers les autres est une forme d'humilité et de savoir-vivre qui a pour but de renforcer les liens dans la société.

Maiko et Tetsuya Gotani vous expliqueront, au fur et à mesure des leçons de pliage, tout le passé de cet art ancestral qui retrouve actuellement une nouvelle jeunesse. ■

► **Pratique.** Café-lecture Les Augustes, 5 rue Sous-le-Augustins, demain samedi à 15 heures, entrée libre.

## Vichy → Vivre sa ville

### L'amour du Japon en nocturne



**NUITS DES MUSÉES.** Le Musée des arts d'Afrique et d'Asie a dévoilé la culture japonaise, hier soir, lors de la Nuit des musées. Outre une présentation commentée des estampes, le public a pu s'initier à l'origami, au karuka (jeu de cartes), à la calligraphie japonaise et aux haïkus. Le Musée de l'Opéra ouvrait aussi gracieusement ses portes, invitant les visiteurs à se plonger dans le Vichy de la Belle Époque. À Cusset, le Musée de la Tour prisonnière a proposé une balade musicale suivie des visites des souterrains.

## ■ Initiation ludique à l'origami



**MUSÉE ■** Dans le cadre des animations organisées en marge de l'exposition consacrée au Japon, le Musée de la coutellerie a proposé mercredi un atelier de pliage de papier, en partenariat avec l'association Japon Auvergne - Nippon Auvergne. Une quinzaine de participants de tous âges ont suivi les conseils de Tetsuya Gotani, artiste et diplômé d'enseignement d'origami. Le spécialiste leur a appris à créer un casque de samouraï, un piano ou encore un petit fantôme. Et chacun a pu se rendre compte que l'exercice n'est pas aussi facile qu'il en a l'air.



# Une culture riche à découvrir

L'association Japon Auvergne nippon Auvergne (JANA) propose un très grand nombre d'activités, ce que les Auvergnats ont pu découvrir lors de la journée portes ouvertes.

L'association Japon Auvergne nippon Auvergne (Jana) propose un très grand nombre d'activités : culture, langue, origami, calligraphie, haïku, furoshiki, écriture, littératures, musique, danse et kamishibai. Elle proposait une journée portes ouvertes au café Les Augustes samedi dernier toute l'après-midi.

## Apprendre à faire de l'origami

Les participants ont pu apprendre quelques rudiments du Japonais et diverses techniques de pliage nommé origami. Le prochain rendez-vous aura lieu le samedi 11 octobre à 18 heures au café-lecture Les Augustes.



**DE BEAUX PLIAGES !** Un des membres de l'association Jana en train d'apprendre aux clients du café Les Augustes à réaliser un oiseau.

Il sera animé par l'artiste Tetsuya Gotani diplômé d'enseignement Origami autour du thème *causerie sur l'origami*. Cette artiste expose jusqu'au 22 novembre au musée de Da-

vézieux des papeteries Canson et Montgolfier. L'association JANA assure des cours de Japonais, origami et calligraphie. Les inscriptions restent ouvertes. ■

➔ **Pratique.** Tél. 04.73.35.81.52  
Portable : 06.72.63.27.82. Courriel :  
association-jana@hotmail.fr Internet :  
<http://jana63.canalblog.com> 15, rue  
du Mont-Mouchet (uniquement au sur  
rendez-vous) ou lors des ateliers au  
café Les Augustes : 5 rue Sous-les-  
Augustins

## Riom → Pays de Châtel-Guyon et Volvic

### CHÂTEL-GUYON

# Cours d'origami pour les jeunes

Dans le cadre de l'édition de la balade au pays de livres, les jeunes Châtelguyonnais étaient invités à un cours d'origami donné par Tetsuya Gotani. Artiste et diplômé d'enseignement d'origami ou l'art du pliage de papier, l'artiste a, pendant plus d'une heure et demi, appris aux enfants mais aussi à leurs parents, à façon-



**BALADE AU PAYS DES LIVRES.** C'est l'éléphant de Tetsuya Gotani (au centre) qui a été retenu pour l'exposition internationale d'origami à New York.

ner un chat, un chien, un fantôme en papier. L'artiste collabore avec de célèbres papetières comme le papier artisanal auvergnat d'Ambert, le papier Canson de Davézieux ou les papiers Washi (papiers traditionnels japonais) et a exposé ses œuvres complexes dans la salle du centre culturel de la Mouniaude. ■



# **CONFÉRENCE “Washi et Origami”**

***animée par Maïko (diplômée de lettres japonaises) et  
Tetsuya Gotani (artiste et diplômé d'enseignement d'origami)***

Rencontre à la découverte de l'art et la culture papetière du Japon animée par Tetsuya Gotani (artiste/créateur et diplômé d'enseignement d'origami) et Maïko Gotani (diplômée de lettres japonaises). Maïko présentera la culture du Japon autour du papier traditionnel Washi qui a été inscrit au patrimoine de l'UNESCO en 2014. Tetsuya parlera d'origami et montrera sa créativité avec des modèles fabriqués avec trois sortes de papiers : celui du Moulin Richard de Bas à Ambert, le papier traditionnel japonais et le papier Canson.

***Jeudi 8 décembre à 18h30  
Bibliothèque du Patrimoine***

***17, rue Bordoux, Clermont-Ferrand - 04 63 66 95 62***

# LES ATELIERS DES MUSÉES



Dans le cadre de  
EXPOSITION  
MUSEE MANDET - RIOM 1437  
18 JUIN AU 31 DÉCEMBRE 2014

## « POÈME JAPONAIS Haïku, Waka, Tanka »

Adultes et adolescents à partir de 12 ans

samedi 5 novembre  
de 10 h à 11 h 30



Lecture en bilingue  
et initiation à la calligraphie japonaise.

Par Maïko Gotani, diplômée de lettres, de la calligraphie et d'enseignement  
de la langue japonaise.

## « ORIGAMI : art du pliage du papier »

Adultes et enfants partir de 7 ans

samedi 5 novembre  
de 14 h 30 à 16 h



Initiation à l'origami

Par Tetsuya Gotani, artiste japonais, créateur diplômé d'enseignement d'Origami.


Tarif. 6 €

Inscription indispensable au 04 73 38 18 53

**MUSÉE MANDET**

14 rue de l'Hôtel-de-Ville - 63200 Riom

[musee.mandet@riom-communaute.fr](mailto:musee.mandet@riom-communaute.fr) - [www.musees-riom.com](http://www.musees-riom.com)

 [facebook.com/MuseeMandet](https://www.facebook.com/MuseeMandet)



## ■ Tetsuya GOTANI -*ORIGAMI*- Art du pliage de papier ■

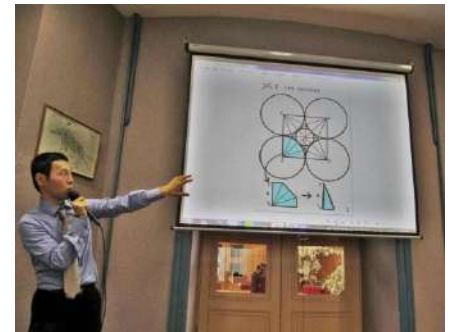
Artiste et diplômé d'enseignement d'ORIGAMI (Art du pliage de papier), membre de la Japan Origami Academic Society (JOAS) de Tokyo. Il est né à Ôita, dans le sud du Japon en 1974 et vit en France depuis 2002. Il invente et réalise de nombreuses et complexes œuvres d'Origami.

Ses diagrammes ont paru dans des magazines et des livres d'Origami au Japon, en France, aux Etats-Unis, en Espagne, au Chili, en République tchèque, aux Pays-Bas et en Colombie. Ils ont également été sélectionnés pour des couvertures, comme par exemple, "Creased", un magazine d'Origami de New York. Mais la plus prestigieuse publication a été dans l'Origami Tanteidan Convention International Book du Japan Origami Academic Society (JOAS), l'ouvrage d'Origami complexes qui fait autorité au Japon et dans le monde.



Tetsuya Gotani a été sollicité à de nombreuses reprises pour des expositions en France et ailleurs par des organismes publics français et japonais, lors de manifestations culturelles, et même pour des musées de la papeterie. En 2014, c'est l'éléphant qu'il a créé qui a été retenu parmi d'autres œuvres d'artistes mondialement reconnus pour l'exposition internationale d'Origami " Surface to Structure : Folded Forms" à New York.

Il donne également des conférences sur l'histoire de l'art du pliage au Japon et sur la création d'Origami complexe. Il organise des ateliers pour enfants et adultes afin de faire connaître les techniques permettant de créer des modèles originaux, permettant ainsi au public de découvrir un autre aspect de cet art. Il fut formateur pour des employés de la mairie de Clermont-Ferrand lors d'un stage d'ORIGAMI organisé par le Centre national de la fonction publique territoriale (CNEFPT) en Auvergne.



Ces dernières années, Tetsuya Gotani s'est notamment consacré au "Papier Project". Il s'agit d'un projet de découverte artistique et culturelle autour du papier français et japonais à travers ses activités d'Origami. En collaborant avec des célèbres papeteries et des villes françaises et japonaises, il crée des modèles d'origami à partir de papier de toute époque et de tout style, comme par exemple le papier artisanal auvergnat (Ambert), le papier Canson (Davézieux), ou les papiers Washi (papiers traditionnels japonais) et notamment celui de Kôchi, appelé Tosa washi, qui existe depuis plus de 1000 ans au Japon. Le but est de permettre d'ouvrir les

portes à des échanges avec le grand public autour de ces riches cultures papetières par l'intermédiaire de l'art du pliage. Ce travail doit comme à chaque fois aider à renforcer des amitiés franco-japonaises, mais aussi à préserver cette tradition, voire à lui donner un nouvel essor.

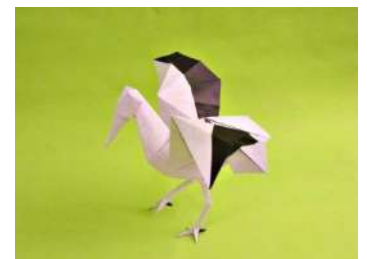
### ■ Créations originales par Tetsuya Gotani



en papier artisanal : Moulin Richard-de-Bas



en papier japonais : Hamada Washi



en papier noir-blanc : Canson



Mais Tetsuya est également accordéoniste professionnel. C'est pour cette raison qu'il est venu s'installer en Auvergne avec sa femme, Maïko Gotani, dans ce pays si riche pour la musique à l'accordéon, où il joue désormais avec des musiciens auvergnats. Maïko étant elle-même spécialisée dans la culture et la littérature japonaise, ils ont pu réaliser ensemble de nombreux projets d'échange franco-japonais à travers leurs activités éducatives et culturelles. Ils interviennent ainsi dans des écoles et des centres culturels dans la région d'Auvergne et ailleurs depuis de nombreuses années.

En 2007, ils ont créé une association Japon Auvergne-Nippon Auvergne (JANA) à Clermont-Ferrand dans le but de faire connaître le Japon en France, mais aussi de présenter le charme de l'Auvergne au Japon.

Ils sont tous les deux titulaires du titre du séjour très particulier intitulé "compétences et talents" accordé par le ministère de l'intérieur français. Ce titre s'adresse aux personnes ayant pour but de développer des relations artistiques, culturelles, intellectuelles, éducatives, touristiques entre la France, et leur pays, en l'occurrence le Japon. Ils travaillent donc régulièrement avec les collectivités locales et des organismes officiels de ces deux pays dans des projets de développement des échanges internationaux, où ils interviennent en tant que concepteurs ou conseillers délégués en cherchant à proposer des idées originales et enrichissantes.



## ■ Expositions-Conférences-Animations (liste non exhaustive)

Expositions "Tetsuya GOTANI-art du pliage de papier" au Musée Historique du Papier Moulin Richard-de-Bas, à la Mairie d'Ambert, au Musée des papeteries CANSON et Montgolfier à Vidalon (Davézieux), à l'Office de tourisme de Volvic, à la Mairie de Courpière, au Congrès mondial du Gaz à Paris (Exposition d'honneur pour l'espace officiel du Gaz Japon à Paris Expo Porte de Versailles), à l'Espace Victoire de Clermont-Ferrand, à l'Office de tourisme Loire Forez, Cours/Stage d'Origami- au CE Michelin, au CE SNCF, à l'atelier Louis Vuitton, au Centre d'information d'EDF à Belleville-sur-Loire, à La Banque Postale à Clermont-FD, à la Soirée du Japon organisée par les villes de Tokyo et de Kyoto, Office du Tourisme National du Japon- à la Maison de la Culture du Japon à Paris, Soirée Solidarité Auvergne-Japon à l'ESC de Clermont-FD, SO=JA au Conseil Général de la Haute-Loire, Journée du Japon au Conseil Général du Puy-de-Dôme, Japan Event à Clermont-FD, Printemps des associations -Japon- à Issoire, au Musée de la coutellerie à Thiers, au festival Manga Saône à Nouvilles-sur-Saône, au festival de la culture japonaise Mang'Azur au Palais Neptune de Toulon, à l'Ultimate Origami Convention international d'Origami à Lyon (artiste invité) au Musée d'Art Roger Quilliot, à la réception d'anniversaire de l'Empereur du Japon organisée par le Bureau Consulaire du Japon à Lyon (Hôtel Hilton à Lyon)...

## ■ Parutions des diagrammes d'Origami de Tetsuya GOTANI

Kangourou (カンガルー) : Origami Collection-Convention Book par Origami USA (OUSA) - le plus grand organisme d'origami aux Etats-Unis qui organise une convention internationale à New York chaque année. Lion (ライオン) : Magazine d'origami de l'AEP en Espagne, son lion a été sélectionné pour la couverture, Pégasus (ペガサス), T- Rex\*, AKITA (秋田犬 Japanese dog)\* : Creased Magazine de New York (\*sélectionnés pour les couvertures), Waterbuck (ウォーターバック) : Livre d'origami - Rencontres de Mai Toulouse - par MFPP (Paris, France), Le Mouvement Français des Pliés de Papier (MFPP) est la plus grande association d'Origami en France, Girafe (キリン) : Convention international Book - Santiago- au Chili, Terinosaurus (テリジノザウルス) : Collection Origami en République tchèque, Seahorse (タツノオトシゴ) : Magazine d'Origami -ORISON- aux Pays-Bas, Eléphant (象), Poisson-chat (ナマズ), Stegosaurus (ステゴザウルス) ; Origami Tanteidan Convention Book par JOAS au Japon, Cigogne (コウノトリ) : 20<sup>th</sup> anniversary Origami Tanteidan Convention Book par Japan Origami Academic Society...

■ SA GALERIE : <http://www.flickr.com/photos/tgotani>

## ■ CONTACT ■



**Tetsuya et Maïko GOTANI**

Tél : (+33) 06.72.63.27.82 / [gmtetsuya@gmail.com](mailto:gmtetsuya@gmail.com)